



ISSN 0131—7083

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕТАЛЛУРГИИ ЧУГУНА



80

МОСКВА • 1985

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 80

ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО МЕТАЛЛУРГИИ ЧУГУНА

С о с т а в и т е л ь
В.А. Польский

П о д р е д а к ц и е й
канд. техн. наук О.Л. Костёлова

Москва 1985

УДК 809.56-323.2=82:669.I(038)

Ответственный редактор
И.И. Убин

© Всесоюзный центр переводов, 1985

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В настоящий выпуск вошло около 1400 терминов по подготовке железорудного сырья, доменному производству, прямому получению железа и испытаниям шихтовых материалов для первого металлургического передела.

Факультативные терминоэлементы заключены в квадратные окобки. В круглые окобки помещены терминоэлементы, заменяющие предшествующее слово либо иероглиф, и пояснения, приводимые в конце ряда переводных эквивалентов. Так, запись "центральный (главный) /горновой/ жёлоб" в краткой форме передает следующий набор равнозначных терминов: центральный жёлоб, главный жёлоб, центральный горновой жёлоб, главный горновой жёлоб.

В процессе работы над тетрадью автор пользовался поддержкой и содействием многих товарищей, которым он приносит искреннюю благодарность. Особо следует отметить помощь старшего контрольного редактора ВПТ Т.Д. Калашниковой, которая прочла большую часть картотеки и дала ряд ценных рекомендаций.

Замечания и предложения по содержанию и оформлению данного издания просьба направлять по адресу: И17218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. I, Всесоюзный центр переводов.

ЯПОНСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

1. akkai-kyōdo
圧潰強度
прочность на раздавливание
2. akkai-shiken
圧潰試験
испытание на раздавливание
3. akushon
アクション
технологическое мероприятие, мера
4. āma/-purēto/
アーマ [プレート]
защитные плиты (сегменты) /колошника/, колошниковые плиты; колошниковая защита
5. amerika-shiki
アメリカ式
американский тип несущей конструкции (с опорой колошника через кожух и моратор на основные колонны)
6. annyūrā-kūrā
アンニューラークーラー
кольцевой охладитель
7. antei-rokyō, antei-sōgyō
安定炉況,
安定操業
ровный ход печи
8. aruteiku
アップテイク
/вертикальный/ газоотвод
9. ara-gasu
荒(粗)ガス
грязный газ (колошниковый, из газоотводов или от пылеуловителя)

10. ara-gasu-kan
粗ガス管
трубопровод грязного газа
11. arasen
荒銑
чугунный скрап (образующийся в ковшах и желобах)
12. Arugarobo
アルカロボ
Альгарробо (месторождение в Чили)
13. arukari-no junkanryō
アルカリの循環量
постоянно циркулирующее количество щелочей
14. atsukabeshiki-no kōro
厚壁式の高炉
доменная печь с толстостенной шахтой
15. atsume
熱目
разогрев (повышение нагрева) печи
16. atsuryoku-sonshitsu, atsuson
圧力損失, 圧損
потери давления, перепад давления

В

1. B-gasu
Bガス
доменный газ
2. baiyōzai
媒溶剤
флюс

3. baketto-sōnyū

バケット装 入

бадейная загрузка

4. bankingu

バンキング

консервация /печи/

5. bara-ki-mangan-kō

バラ光 華マンガン金 鉱

родонит

6. barasu

バラス

шлаковый щебень

7. baratsuki

バラツキ

рассеивание, разброс (результатов измерения); колебания (величины, состава); размах колебаний; перепад

8. barubu-shīru

バルブシール

газоуплотнительный клапан

9. batchi

バッチ

подача, колоша

10. batchi-sōnyū

バッチ装 入

раздельная загрузка (напр., 1/2K† 1/2K† 1/2P† 1/2P† или K† K† P† P†); 4~раздельная загрузка с четырьмя подачами в цикле

11. beddingu

ベッディング

усреднение руды /на складе/

12. beddingu-yādo

ベッディングヤード

усреднительный склад

13. beddo

ベッド

слой

14. berī

ベリー

распар

15. beru

ベル

1. конус /засыпного аппарата/

2. загрузка с конуса

16. beru-beru-kappu-kan-

kangeki

ベルーベルカップ間

間隙

/кольцевая/ щель между конусом и чашей

17. beru-hoppa

ベルホッパ

1. вращающаяся воронка /распределителя шихты/ 2. чаша (воронка) /конуса, засыпного аппарата/

18. beru-hoppa-kaikōbu

ベルホッパ開口部

см. beru-beru-kappu-kan-kangeki

19. beru-kaihei-sōchi

ベル開閉装置

оборудование для маневрирования конусами

20. beru-kōro

ベル高炉

доменная печь с конусным засыпным аппаратом

21. beruresu

ベルレス

бесконусный засыпной аппарат; бесконусная загрузка

22. beruresu-kōro

ベルレス高炉

доменная печь с бесконусным засыпным аппаратом

23. beruresu-sōnyū-sōchi

ベルレス装入装置

бесконусный засыпной аппарат,
бесконусное загрузочное уст-
ройство

24. beruresu-toppu
ベルレストップ

см. beruresu-sōnyu-sōchi

25. beru-rodō
ベルロッド

штанга конуса

26. berushiki-sōnyū-sōchi

ベル式装入装置
конусный засыпной аппарат

27. beru-sōnyū
ベル装入

загрузка с конуса

28. beruto-konbea-shiki-
sōnyū-sōchi

ベルトコンベア式
装入装置
конвейерный подъемник

29. bēsu
ベース

подотепляющий слой, постель

30. biatsu

微圧
перепад давления

31. bifun
微粉

мелочь

32. bifun-genryō

微粉原料
тонкозернистая шихта

33. bifuntan

微粉炭
пылеугольное топливо

34. bīma
ビーム

консоль /штабелеукладчика/

35. bin-burendingu

ビンブレンディング
усреднение в бункерах

36. bin-gata-kūrā

ビン型クーラー
чашевый охладитель

37. boido

бойд
порозность /слоя/

38. bōringu-doramu

ボーリングドラム
барабанный окомкователь (гра-
нулятор)

39. bōru

боул
комки; сырой окатыш

40. bōru-ka

боул化
окомкование (например, агло-
шхты)

41. bossu

босшу
запечки

42. bossu-gasu

босшугаз
горновой газ

43. bota

бот
леточная масса

44. Būdoōdo-hannō

ブドード反応
реакция /Белла-/Будуара

45. Būdoōdo-kyokusen

ブドード曲線
изобара равновесия реакции
/Белла-/Будуара

46. budomari

歩留り
степень использования (напр.,
марганца), степень восстано-
вления в чугуна

47. Būdowādo-hannō

ブードワード反応

см. Budoado-hanno

48. bunkai

分解

диссоциация, разложение /карбонатов/

49. bunkai-yōyū

分解溶解

плавление с диссоциацией

50. bunkyū

分級

бесситовая классификация

51. bunrai

分配

/номинальное/ распределение;
ср. bunpu

52. bunraihī

分配比

коэффициент распределения

53. bunrai-shūtō

分配シュート

распределительный лоток (желоб)

54. bunpu

分布

1. /реальное/ распределение;
ср. bunrai 2. диаграмма /самопишущего прибора/

55. bunryū

分粒

классификация

56. bunshiryō

分子量

/относительная/ молекулярная масса

57. buraun-kō

ブラウン鉱

браунит

57. burēkā

ブレーカー

ломатель (устройство для дробления спека окатышей)

59. burendingu-yādo

ブレンディングヤード

см. beddingu-yado

60. buridā

ブリーダー

свеча /газоотвода/

61. buridā-barubu

ブリーダーバルブ

атмосферный клапан /газоотвода/

62. burijji-paipu

ブリッジパイプ

подвижное колено /фурменного прибора/

63. burikettingu

ブリケットting

брикетирование

64. burikettingu-mashin

ブリケットtingマシン

брикетный пресс

65. buriketto

ブリケット

/рудный/ брикет

66. buroā

ブローア

воздуходувная машина, воздуходувка

67. burō-paipu

ブローパイプ

сопло /фурменного прибора/

C

1. C-gasu

Cカス

коксовый газ

2. chā

チャー

полукоксая мелочь, мелкий
полукокс

3. chāji

チャージ

подача, колоша; шикл подач

4. chāji-sōnyū

チャージ装入

/раздельная/ загрузка полны-
ми подачами (K, P)

5. chamosaito

チャモサイト

шамозит

6. channeru

チャンネル

канал (местный участок стол-
ба шикты, через который про-
ходит усиленный поток высоко-
нагретых газов); продув (не-
большой канал в верхней ча-
сти шахты)

7. chekkā-shitsu

チェッカー室

см. chikunetsushitsu

8. chekkā-uke-kanamono

チェッカー受金物

поднасадочное устройство

9. chekkā-uke-kōshi-
kanamono

チェッカー受格子
金物

поднасадочная решетка

10. chikunetsu

蓄熱

нагрев /насадки/; режим на-
грева /воздухонагревателя/;
работа "на газе"

11. chikunetsu-renga

蓄熱レンガ

блок насадки; насадочное из-
делие

12. chikunetsushitsu

蓄熱室

насадка /воздухонагревателя/;
насадочное пространство; ка-
мера насадки

13. chinseki-kābon

沈積カーボン

сажистый углерод

14. chinseki-suru

沈積する

отлагаться

15. chōbu

頂部

гребень /кучи, заопки/

16. chokkan

直管

сопло /фурменного прибора/

17. chokkanhō

直還法

см. chokusetsu/-kangen/-seitetsu-
suhō

18. chokōsō

貯鉱槽

рудный бункер

19. chokō-suru

貯鉱する

укладывать руду в штабель

20. chokusen-gata-kūrā

直線型クーラー

прямолинейный (линейный) ох-
ладитель

21. chokusetsu-kangen

直接還元

прямое восстановление (по
уравнению $\text{Fe}_x\text{O}_y + \text{yC} = \text{xFe} +$
 $+\text{yCO}$)

22. chokusetsu/-kangen/-
seitetsuhō

直接[還元]製鉄法

прямое получение железа, пря-
мое восстановление

23. chōshitsu-sōfū

調湿送風

дутье постоянной влажности,
кондиционированное дутье

24. chosō

貯槽

бункер

25. chū-beru

中ベル

нижний промежуточный конус
(четырехконусного засыпного
аппарата)

26. chūkankabe-shiki-no
kōro

中間壁式の高炉

доменная печь со среднестен-
ной шахтой

27. chūkeitō

中継土塔

погрузочный бункер /для ус-
редненной руды/

28. chūsenki

金寿鉄機

разливочная машина

29. chūshinbu-gasuryū-
kadal

中心部ガス流過大

наличие развитый центральный
газовый поток

30. chūshinbu-no gyaku-
ensuibu

中心部の逆

円錐部

воронка засыпи

31. chūshin-kinbō

中心近傍

осевая (центральная) осевая
зона

32. chūshin-no V-gatabu

中心のV型部

см. chūshinbu-no gyaku-
ensuibu

33. chūshinryū

中心流

центральный газовый поток

34. chūshinryū-sōgyō

中心流操業

/умеренно развитый/ централь-
ный ход печи

35. chūshō

鑄床

литейный двор

36. chūsui-reikyaku

注水冷却

охлаждение наружной поливкой

D

1. DL-shiki-shōketsuki

DL式焼結機

см. Dowaito-Roido-shiki-
shōketsuki

2. dai-beru

大ベル

большой (нижний) конус /засып-
ного аппарата/

3. daijiko

大事故

авария; опасное расстройство
хода печи

4. daikarushiumu-feraito

ダイカルシウムフェライト

двухкальциевый феррит

5. daikarushiumu-shiri-
keto

ダイカルシウムシリケート

двухкальциевый силикат

6. dai-sōnyūshō

大装入鐘

см. dai-beru

7. dan

段

ярус /насадки воздухонагре-
вателя/

8. dankō

団鉱

1. /рудный/ брикет 2. брикетирование (ср. dankōka)

9. dankōhō

団鉱法

способ окискования

10. dankōka

団鉱化

окискование

11. dankōki

団鉱機

брикетный пресс

12. danmen

断面

1. торец /штабеля/ 2. шлиф

13. dassui

脱水

удаление гидратной влаги

14. dasuto-hoppa

ダストホッパー

бункер просыпи /агломерационной машины/

15. dasuto-kyatchā

ダストキヤッチャー

пылеуловитель

16. datchi-ro

ダッチ炉

печь для сушки воздушнонагревателей и доменной печи (газообразными продуктами горения угля или кокса)

17. datsuraku

脱落

обрушение (напр., настыли)

18. datsuryūritsu

脱硫率

степень десульфурации

19. datsuryūryoku

脱硫力

серопоглолительная способность (шлака)

20. datsuryūzai

脱硫剤

десульфуратор, десульфуррующий реагент, десульфурующая присадка

21. daunkamā

ダウンカマー

нисходящий газопровод, наклонный /нисходящий/ газоотвод

22. deddoman

デッドマン

осевая зона малоподвижных материалов, "тотерман"

23. deddo-purēto

デッドプレート

уплотнительная пластина /вакуум-камеры/; торцевое уплотнение; плита торцевого уплотнения

24. deikō

泥鉱

рудная пульпа

25. denki-seisenro

電気製鉄炉

электродоменная печь

26. denkisen

電気銑

электротун

27. dennetsu-furui

電熱ふるい

сито с электроподогревом

28. dennetsu-keisū

伝熱係数

коэффициент теплоотдачи

29. depojitto-hannō

デポジット反応

реакция распада (разложения)

оксида (окиси) углерода
($2CO=CO_2+C$)

30. Didia-shiki-neppūro

ディディア式熱風炉

воздухонагреватель конструкции
фирмы "Дидье"

31. disuintegurētā

ディスインテグレーター

дезинтегратор (аппарат для
очистки газов)

32. disuku-gata-zōryūki

ディスク型造粒機

тарельчатый (дисковый, чаше-
вый) окомкователь (грануля-
тор)

33. dōbu

胴部

тело /фурмы/

34. doitsu-shiki

ドイツ式

немецкий тип несущей конст-
рукции (с креплением кладки
обручами и опорой колошника
на самостоятельные колонны)

35. dōmu

ドーム

купол /воздухонагревателя/

36. dōmu-bu

ドーム部

подкупольное пространство

37. dōnatsu-gata-kūrā

ドーナツ型クーラー

кольцевой охладитель

38. dorai-suisai

ドライ水室

шлак полусухой грануляции

39. doromaito-peretto

ドロマイトペレット

окатыши, офлюсованные доло-
митом

40. doroppu-bā

ドロップバー

подвижная уплотнительная пла-
стина /опекательной тележки/
прижимаемая собственным весом;
штора

41. doroppu-shīru

ドロップシール

шторное уплотнение

42. dōteki-āchi

重力的アーチ

динамически неустойчивый свод

43. Dowaito-Roido-shiki-
shōketsuki

ドワイトロイド式

焼結機

агломерационная конвейерная
машина

Е

1. ekisō-shōketsu

液相焼結

жидкофазное спекание

2. endōben

煙道弁

дымовой клапан /воздухонагре-
вателя/

3. endōkan

煙道管

/дымовой/ боров, дымоход

4. enkatsuka

円滑化

исправление /рабочего/ профиля

5. enkei-gata-kūrā, enkei-
reikyakuki

円形型クーラー, 円型

冷却機

кольцевой (круглый) охлад-
тель

6. enkido

塩基度

основность; индекс основности

7. enshū

円周

окружность (периметр) печи;
в сочет.: по окружности, по
периметру, окружной

8. enshū-baransu

円周バランス

/равномерное/ окружное расп-
ределение /параметров/

9. eua-shiru

エヤーシール

уплотнение

F

1. fayaraito

フェヤライト

фаялит

2. ferokōku/su/

フェロコーク[s]

железококс

3. ferorin

フェロリン

феррофосфор

4. feyaraito

フェヤライト

см. fayaraito

5. fōmingu

フォーミング

вспенивание /шлака/

6. fuan/tei-sōgyō/

不安[定操業]

расстройство (нарушение, де-
фект) хода

7. fuchaku

付着

налипание

8. fuchakubutsu

付着物

I. настыль 2. гарнисаж

9. fuchakubutsu-rain

付着物ライン

основание (пяты) настыли

10. fuchakubutsu-seichō

付着物成長

зарастание профиля /печи/

11. fuchakubutsu-seisei

付着物生成

образование настылей, настыле-
образование

12. fuchaku-suibun

付着水分

гигроскопическая влага /вода/

13. fu-gasu

富ガス

коксовый газ

14. fūgyō

俯仰

наклон, угловое положение
/лотка/

15. fukasseika

不活性化

пассивация

16. fukinuke

吹き抜け

канальный ход (см. channeru)

17. fukioroshi

吹卸し

выдувка /доменной печи/

18. fukō

富鉱

богатая руда

19. fukugenryō

副原料

добавки

20. fukugō-sōfū

複合送風

комбинированное дутье

21. fukure

ふくれ

разбухание

22. fukuro

復路

холостая ветвь /конвейерной машины/

23. fun

粉

мелочь, мелкие частицы

24. fūnetsu

風熱

нагрев дутья

25. funka

粉化

образование мелочи

26. funkō-dōshi

粉鉍同志

частицы (кусочки) рудной мелочи

27. fun-kokusu

粉コークス

КОКСИК

28. funkōseki

粉鉍石

пылевидная руда; пылеватая руда; рудная мелочь

29. funryūtai

粉粒体

сыпучий материал, сыпучая среда; порошок

30. furaingu-sōsā

フライングソーサー

тарельчатый (дисковый, чашевый) окомкователь (гранулятор)

31. furan-gata-chekkā-renga

フラン型チェッカーレンガ

шестигранное дырчатое насадочное изделие, шестигранный блок насадки с круглыми отверстиями

32. furasshu-sumerutingu

フラッシュメルティング

факельная плавка

33. furēmu-furonto-supīdo

フレームフロントスピード

скорость фронта горения

34. furī-sutandingu-shiki

フリースタンディング式

тип несущей конструкции с самонесущим кожухом без мораторы и опорой колонника на 4 самостоятельных колонны

35. furuiami

篩網

СИТО

36. furuiwake

ふるい分

грохочение, ситовая классификация

37. fūryō

風量

расход воздуха

38. fūsoku

風速

скорость воздуха

39. futa

蓋

шибер, заслонка

40. futsū-peretto

普通ペレット

неофлюсованные окатыши

41. futsū-shōketsukō

普通焼結鉍

неофлюсованный агломерат

G

1. γ-hemataito

γ-ヘ マタイト

магнетит

2. gaibu-nenshō-shiki-
neppūro

外部燃烧式熱風炉
воздухонагреватель с выносной
камерой горения

3. gaibu-sōgyō

外部操業
периферийный ход /печи/

4. gainen-shiki-neppūro

外燃式熱風炉
см. gaibu-nenshō-shiki-neppūro

5. gaisō

骨灰槽
коксовый бункер

6. gansui-sankatetsu

含水酸化鉄
гидрат оксида железа (кристал-
логидрат)

7. gasu-atsu-heikō-ben

ガス圧平衡弁
уравнительный клапан

8. gasu-bai

ガス灰
колошниковая пыль

9. gasu-bai-hasseiryō

ガス灰発生量
вынос колошниковой пыли

10. gāsu-giya

カースギヤ
зубчатый венец /барабана/

11. gasu-hannōritsu

ガス反応率
степень /химического/ исполь-
зования газа

12. gasu-henryū

ガス偏流
нарушение нормального газо-

распределения, отклонение от
нормального газораспределения

13. gasu-hoshū-sōchi

ガス捕集装置
устройство для отбора /проб/
газа, пробоотборник для газа

14. gasu-ire

ガス入れ
прием газа

15. gasu-kangen-kōritsu,
gasu-kangen-nōritsu

ガス還元効率,
ガス還元能率
степень (показатель) исполь-
зования /восстановительной
способности/ газа

16. gasu-kangenritsu

ガス還元率
I. степень газового (непрямо-
го, косвенного) восстано-
вления 2. см. gasu-kangen-kōritsu

17. gasu-kanro

ガス管路
газовая трасса

18. gasu-ka-suru

ガス化する
переходить в газ

19. gasu-kiri

ガス切り
отсекание /печи/ от газовой сети

20. gasu-kyōmaku

ガス境膜
пограничный слой /газа/

21. gasu-kyōmaku-kakusan

ガス境膜拡散
внешняя диффузия /газа/

22. gasu-nagare

ガス流れ
газовый поток; газодинамика

23. gasu-renraku

ガス連絡

соединение /печи/ с газовой сетью
/завода/

24. gasu-riyōritsu

カス利用率

степень использования газа
/—восстановителя/

25. gasuryū-bunpu

カス流分布

газораспределение

26. gasu-ryūdaī

カス流大

развитие (увеличение) газово-
го потока

27. gasu-seijō

カス清浄

очистка /колошникового/ газа,
газоочистка

28. gasu-shadan

カス遮断

см. gasu-kiri

29. gasu-shīru-sei

カスシール性

газоплотность

30. gēji-atsu

ゲージ圧

избыточное давление (разность
абсолютного и атмосферного
давлений, когда абсолютное
давление больше атмосферного)

31. genfū

減風

уменьшение количества дутья

32. genka

減荷

снижение рудной нагрузки

33. genkō

元鉱

/исходная/ шихта

34. gennenryō

原燃料

шихтовые материалы /доменой
плавки/, сырые материалы и
топливо

35. genryō

原料

сырые материалы; шихтовые ма-
териалы, шихта

36. genryō-kōjō

原料工場

рудный двор

37. genryō-ryūdo-no seibi

原料粒度の整備

подготовка материалов по круп-
ности

38. genryōtan

原料炭

коксуемые угли; технологи-
ческие угли (в отличие от
энергетических)

39. genshaku

減尺

снижение уровня засыпи

40. genshaku-fukioroshi

減尺吹卸し

выдувка без заполнения осво-
бождающегося объема, выдувка
без заполнения рабочего про-
странства

41. genshaku-kūkan-bubun

減尺空間部分

участок подколошникового про-
странства, освобождающийся
при снижении уровня засыпи

42. genshaku-rēberu

減尺レーベル

пониженный уровень засыпи

43. genshaku-sōgyō

減尺操業

работа на пониженном уровне
засыпи

44. gentan
原炭
рядовой уголь

45. gentan'1
原単位
удельный расход (показатель, характеризующий затраты ресурса данного вида на производство единицы продукции)

46. gentetsu
原鉄
первородная шихта (для выплавки стали)

47. gērenaito
ゲーレンナイト
геленит

48. gēsaito
ゲーサイト
гётит

49. gēto
ゲート
шибер, заслонка

50. gēto-barubu
ゲートバルブ
шиберный клапан

51. giheikō-jōtai
擬平衡状態
метастабильное состояние

52. giji-jūeki
擬似重液
тяжелая суспензия

53. gijiryū
擬似粒
комоч, агрегат

54. giji-ryūdo
擬似粒度
кажущийся размер частиц /гранулометрический состав/ (при образовании конгломератов)

55. giji-ryūka
擬似粒化
окомкование /аглошихты/

56. giji-ryūshi
擬似粒子
комоч, /окомкованная/ гранула; конгломерат (агрегат) /частиц/

57. giji-zōryū
擬似造粒
окомкование /аглошихты/

58. gittā-renga
ギッターレンカ
блок насадки, насадочное изделие

59. gogguru-barubu
/-gurēto/
ゴッグルバルブ [フレート]
листовая задвижка, "очки"

60. gōsei-gasu
合成ガス
синтез-газ

61. guranurēshon
グラニューレション
грануляция

62. gurēto
グレート
колосниковая решетка

63. gurēto-bā
グレートバー
колосник

64. gurēto-kirun-ro
グレートキルン炉
комбинированная установка "решетка-трубчатая печь" (для обжига окатышей), комбинированная установка решетка-печь-охладитель, установка РПО

65. gurēto-menseki
グレート面積
гレート площадь

рабочая площадь /конвейерной
обжиговой машины/

66. gurēto-ro
クレート炉

конвейерная машина

67. gurīn-peretto
グリーンペレット

сырой окатыш; комок

68. gurīsu-shīru
グリースシール

масляное уплотнение

69. gurizurī
グリスリー

колосниковый грохот

70. gurizuri-fīda
グリスリフィーダ

колосниковый грохот-питатель

71. gūsu-nekku
グースネック

фурменный рукав

72. gyōko-senkai
凝固固銑塊

застывшие остатки чугуна /в
яме лещадки/, "козел"

73. gyōshū
凝固集

слипание

74. gyōshū-funtai
凝固集粉体

конгломерат (агрегат) /частиц/

Н

1. haguchiben
羽口弁

дрессельное устройство для
регулирования распределения
дутья по фурмам

2. haguchi-chūkan-
reikyakubako

羽口中間冷却箱

фурменная (воздушная) амбразу-
ра

3. haguchi-daigan-
reikyakubako

羽口大丸冷却箱

фурменный холодильник, кадушка

4. haguchi-kantsū-gata-
bānā

羽口貫通型バーナー

устройство для подачи (ввода)
топливной добавки через тело
фурмы

5. haguchi-nozokiana
羽口のぞき穴

фурменная гляделка, фурменный
глазок

6. haguchi-reikyakubako
羽口冷却函

фурменный холодильник; фурмен-
ная (воздушная) амбразура

7. haguchi-shūhen
羽口周辺

горизонт фурм

8. haguchi-uke-kanamono
羽口受金物

фурменная (воздушная) амбра-
зура

9. haguchi-yori-no tsūfū
羽口よりの通風

распределение дутья по фурмам

10. haguchizen-riron-
nenshō-ondo

羽口前理論燃焼温度

теоретическая температура го-
рения

11. haiatsuben
排圧弁

атмосферный клапан (выпускно-
го газопровода для сброса га-
за из межконусного простран-
ства в атмосферу)

12. haiatsukan

排圧管

выпускной газопровод

13. haibunryō

灰分量

зольность

14. haichi

配置

набор (материалов на конус)

15. haifūkan

排風管

оборотный газопровод

16. haifūki

排風機

экстагустер /агломерационной
машины/; дымосос /обжиговой
машины/

17. hai-gasu

排ガス

отработанный газ

18. haigō-genryō

配合原料

шихта

19. haigōjun

配合順

порядок (очередность) набора
(материалов на большой конус),
порядок загрузки

20. haigōritsu

配合率

доля

21. haigōryō

配合量

доля, содержание (в шихте)

22. haikōbu /soku/

排鉱部 [側]

разгрузочный конец, хвостовая
часть /конвейерной ма-
шины/

23. haiai

排滓

выпуск (отработка) шлака

24. haisen

排銑

выпуск (отработка) чугуна

25. haishutsu

排出

удаление; вынос; выпуск, выда-
ча, высыпание, ссыпание, выход

26. haishutsutan

排出端

см. haikobu

27. haisui

排水

отработанная вода

28. hakidashi-atsuryoku

吐出圧力

конечное давление (воздуходув-
ки)

29. Namasurei

ハマスレイ

Хамерсли (месторождение в
Австралии)

30. hane

羽根

продольное ребро, полка /бара-
бана для механического испыта-
ния или смещения/

31. hanfurī-supairaru

ハンフリスパイラル

винтовой сепаратор

32. hangingu

ハンギング

1. подвешивание /шихты/ (в домен-
ной печи) 2. зависание /мате-
риала/ (в бункере)

33. nankangen

半還元

частичное (неполное) восстано-
вление

34. hankangen-peretto
半還元ペレット
металлизированные окатыши

35. hannō-hihyōmenseki
反応比表面積
принадлежащая площадь реакцион-
ной поверхности (отнесенная
к удерживающей способности)

36. hannō-jikken
反応実験
кинетический эксперимент,
эксперимент по изучению ки-
нетики

37. hannō-kōritsu
反応効率
параметры (показатели) хими-
ческой (восстановительной)
работы печи

38. hannō-sockudoshiki
反応速度式
кинетическое уравнение

39. hannōtai
反応帯
реакционная зона

40. hanpatsu-suru
反発する
рикошетировать

41. hanaai-mokei
半裁模型
полукруглая модель (например,
печи, разрезанной по диамет-
ральной плоскости)

42. han'yūyū
半溶融
тестообразная масса

43. hanponchū-shiki
8本柱式
комбинированный тип несущей
конструкции (с опорой колош-
ника на 4 самостоятельные
колонны и моратором, покоящим-
ся на 8 колоннах)

44. haraidashi
払出し
выборка, забор, разработка

45. haraidashi-konbea
払出しコンベア
конвейер уборки /усредненной
руды/, отводящий конвейер

46. hasai-kaitenki
破砕回転車機
ломатель (устройство для дроб-
ления спека окатышей)

47. hasai-kōjō
破砕工場
дробильно-сортировочная fabri-
ка

48. hasai-ryūdo
破砕粒度
степень измельчения (дробления)

49. hasaisei
破砕性
дробимость

50. hasai-shori-kōjō
破砕処理工場
см. hasai-kōjō

51. hason
破損
прогар /фурмы, холодильника/;
разгар /кладки/

52. hāsu
ハース
горн /доменной печи/

53. hāsu-reiya
ハースレイヤー
постель (слой, препятствующий
просыпанию шихты между колош-
никами)

54. hatsujin
発塵
пылеобразование

55. hatsunetsuryō

発熱量

теплота сгорания

56. hatsuman-kō

ハウスマン金鉱

гаусманит

57. heijō

平常

нормальный режим (работы печи)

58. heikikō

閉気孔

закрытые поры.

59. heikikōritsu

閉気孔率

пористость, образованная закрытыми порами

60. heikō-jikken

平衡実験

экспериментальное исследование равновесия

61. heisoku

閉塞

заделка, закрытие (летки); заливание (фурм); закладывание (кирпичом)

62. hemikarusiumu-feraito

ヘミカルシウムフェライト

полукальциевый феррит

63. hen'i

偏倚

неравномерность (распределения)

64. henryū

偏流

неравномерное распределение потока; нарушение газораспределения

65. henryūdo

偏流度

степень неравномерности /потока/

66. hensa

偏差

неравномерность (распределения); перепад; разность

67. hensaryō

偏差量

разность; перепад

68. hensei

変成

конверсия (природного газа)

69. hensei-tenzen-gasu

変成天然ガス

конвертированный природный газ, продукты конверсии природного газа

70. henseki

偏析

сосредоточение; скопление

71. henseki-sōnyū

偏析装入

послойная укладка

72. henzai-suru

偏在する

разделяться; сосредоточиваться

73 ...hi

比

удельный расход

74. hiekomī

冷え込み

похолодание /печи/

75. hiire

火入れ

задувка /доменной печи/

76. hiire-tenjū

火入れ填充

заполнение задувочной шихтой

77. hijō

非常

расстройство (сильное нарушение) хода /печи/

78. hijō-haguchi

非常羽口

второй ряд дурм (расположенный выше первого и используемый для расплавления настывшей в заплечиках)

79. hikagyakusei

非可逆性

устойчивость /соединения/

80. hikangensei

被還元性

восстановимость

81. hin-gasu

貧ガス

доменный газ

82. hito-patān

ヒートパターン

тепловой режим

83. hiyōyūbutsu

非溶融物

неплавкая масса

84. hōfūben

放風弁

воздушно-разгрузочный (воздушно-выпускной) клапан, клапан "снорт"

85. hogo-kanamono

保護金物

защитные плиты (сегменты) /колошника/, колошниковые плиты; колошниковая защита

86. hoiru

ホイール

ротор /экскаватора/

87. hojo-bunrai-sōchi

補助分配装置

радиальный манипулятор (устройство, увеличивающее диапазон регулирования радиального распределения материалов и газов)

88. hojo-nenryō

補助燃料

дополнительное топливо, топливная добавка /к дутью/

89. hōkaisei

崩壊性

разрушаемость

90. hōkō

方向

сектор /печи/

91. hōkōbetsu

方向別

по окружности; по периметру; по секторам

92. hokuyūsui

補給水

питательная вода

93. honetsuro

保熱炉

устройство для /дополнительного/ подогрева шихты /на агломашине/

94. hoppa

ホッパ

1. бункер 2. чаша (воронка) /конуса, засыпного аппарата/

95. horudoappu

ホルドアップ

удерживающая способность (напр., по расплаву, по газу)

96. hōsan-netsuryō

放散熱量

/внешние/ потери тепла

97. hoshū

補修

ремонт /без выдувки печи/

98. hotto-ritan

ホットリターン

горячий возврат

99. hotto-sukurin

ホットスクリーン

прохот горячего агломерата

100. hoyūnetsu

保有熱

количество теплоты; физическое тепло

101. hoyūritsu

保有率

степень заполнения

102. hyōmen-keijō

表面形状

форма (профиль) /поверхности/ засыпи

103. hyōmen-keiō-keisū

表面形状係数

коэффициент формы поверхности засыпи (равный отношению углов откоса в центральной и промежуточной зонах)

104. hyōryō-horra

秤量ホッパ

весовая воронка (кокса, рудных материалов)

105. hyōryōhaha

秤量車

вагон-веса

I

1. ichijū-ringu-sōnyū

一重リング装入

загрузка на одном угловом положении лотка

2. idō-gurēto-ro, idō-kōshi-gata-ro

移動重力グレート炉,

移動重力格子型炉

конвейерная машина

3. idō-kōshi-shiki-shōseiro

移動重力格子式焼成炉

обжиговая конвейерная машина

4. ikkan-mēka

一貫メーカー

фирма (предприятие) с полным (законченным) металлургическим циклом

5. ikkan-seitetsujo

一貫製鉄所

металлургический завод полного цикла

6. ikoniza-barubu

イコライザーバルブ

уравнительный клапан

7. imonosen

鋳物銑

литейный чугун

8. Ipō

イポー

Ипох (месторождение в Малайзии)

9. ippantan

一般炭

энергетические угли

10. Itabira

イタビラ

Итабира (месторождение в Бразилии)

11. itteika

一定化

стабилизация

12. iyōyū...

易溶融

легкоплавкий

13. izutsushiki-kibō

井筒式基礎礎

опускной колодец (основание фундамента доменной печи)

J

1. jetto-suizai

ジェット水滓

шлак гидроударной грануляции

2. jika
磁化

перевод слабомагнитных железорудных минералов в сильномагнитные

3. jika-nenryō
自家燃料

внутренние горючие энергоресурсы

4. jikkidai-moderu
実機大モデル

полномасштабная модель, модель масштаба 1:1

5. jikkidai-mokei-jikken
実機大模型実験

полномасштабное моделирование, эксперимент на модели масштаба 1:1

6. jikkidai-tesuto
実機太テスト

стендовое испытание

7. jikkō-naiyōeki
実効内容積

эффективный объем /доменной печи/ (от уровня осей воздушных фурм до кромки большого конуса в крайнем опущенном положении), ср. kōgo-roiyō

8. jinmā-konbeyā
ジンマーコンベヤー

качающийся инерционный конвейер

9. jinzō-kōseki
人造鉍石

синтезированные железорудные материалы, окискованное металлургическое сырье

10. jitsubutsudai-mokei
実物大模型

полномасштабная модель, модель в масштабе 1:1

11. jitsuro
実炉

промышленная печь

12. jiyōka
自溶化

оффлюсование

13. jiyūsei-shōketsukō
自溶性焼結鉾

полностью оффлюсованный агломерат

14. jiyūdo
自由度

диапазон (пределы) /регулирования/

15. jizen-shōketsu
事前焼結

предварительное спекание /аглошхты/ (напр., для удаления мышьяка)

16. jizen-shori
事前処理

подготовка сырых материалов /к доменной плавке/

17. jōatsu-kōgo
常圧高炉

доменная печь, работающая на обычном давлении

18. jōhatsu
蒸発

улетучивание с газами

19. jojin
除塵

пылеулавливание, очистка /газа/ от пыли

20. jojinki
除塵器

/сухой/ пылеуловитель

21. jōkyō
除去

отнятие (напр., кислорода)

22. jōkyō
状況

ход (процесса)

23. jōon-kyōdo

常温強度

прочность в холодном состоянии, холодная прочность

24. jōshitsu-sōfū

除湿送風

осушенное дутье

25. jōshōkan

上昇管

/вертикальный/ газоотвод

26. jūeki-senkō

重液選鉱

обогащение в тяжелых средах

27. jumyō

寿命

кампания, продолжительность кампании /доменовой печи/

28. junaito

デュナイト

лунит

29. junchō-nisagari

順調荷下り

плавный сход шихты

30. jūryoku-no kasokudo

重力の加速度

ускорение свободного падения

31. jūryō-warai

重量割合

массовая доля

32. jūbōnyū

重装入

утяжеление рудной шихты

33. jūten

充填

укладка; заделка, закрытие (лётки); набивка (футеровки)

34. jūtenbutsu

充填物

1. сыпучий (зернистый, кусковой) материал 2. столб шихты

35. jūtenso

充填層

1. зернистый слой, слой кусковых материалов; фильтрующий (т.е. не псевдоожиженный) слой 2. столб шихты 3. насадка

36. jūten-suru

充填する

укладывать /сыпучий материал/ олом; загружать /шихту/

37. jūtenzai

充填材

леточная масса

38. jūyū-fukikomi

重油吹込み

вдувание мазута

39. jūyū-hi

重油比

удельный расход мазута

40. jūzensutokku

デュゼンストック

подвижное колено /фурменного прибора/

K

1. kābon

カーボン

1. углерод 2. углеродистый блок

2. kābon-burokku

カーボンブロック

углеродистый блок

3. kābon-dēpojishon /-hannō

カーボンデポジション

[反応]

реакция распада (разложения) оксида (окиси) углерода ($2CO=CO_2+C$)

4. kābon-pēsuto

カーボンペースト

углеродистая паста

5. kābon-soryūshon

カーボンソリューション

газификация /твердого/ угле-
рода (по уравнению $C+CO_2=2C$)

6. kadō-nensū

木家動力年数

компания, продолжительность
компания

7. kaerikō

返鉱

возврат

8. kagaku-hannō-rissoku

化学反応速速

кинетический контроль (режим)
(ограничение скорости процес-
са химической реакцией)

9. kagakuteki-juntetsu

化学的純鉄

химически чистое железо

10. kaihei

開閉

переключение (перекидка)
/клапана/

11. kaijōbutsu

塊状物

сыпучий (зернистый) материал

12. kaijōka

塊状化

1. окускование 2. грануляция
(металла)

13. kaijōtai

塊状帯

сухая (кусковая) зона

14. kaikikō

開気孔

открытые поры

15. kaikikōritsu

開気孔率

пористость, образованная от-
крытыми порами

16. kaikō/seki/

塊鉱[石]

сырая (неподготовленная, при-
родная) руда; кусковая (сортн-
рованная) руда

17. kaikōki

開孔機

сверлильная (бурильная) маши-
на /для вскрытия чугуной лет-
ки/, бурмашина

18. kai-kōkusu

塊コークス

металлургический коко (круп-
ностью более 20 мм)

19. kaikō-rodō

開孔ロッド

бур /машины для вскрытия чу-
гуной лётки/

20. kaisai

塊滓

шлаковый щебень

21. kaisei/ka/

塊成[化]

окускование

22. kaiseikō

塊成鉱

окускованная руда, окускован-
ный рудный материал

23. kaishitsu

改質

конверсия /газа/

24. kaishitsuro

改質炉

конвертор, конверсионный ап-
парат

25. kaishitsuzai

改質剤

окислитель (при конверсии)

26. kaishū

改修

капитальный ремонт с выдувкой
/доменной печи/

27. kaitai-chōsa

解体調査

анализ шихты из охлажденной
/доменной/ печи; исследование
содержимого "замороженной"
/доменной/ печи

28. kaiten-kangen-kyōdo

回転還元強度

прочность при восстановлении
во вращающемся барабане

29. kaju-kangen

荷重還元

восстановление под нагрузкой

30. kaju-kangen-sōchi

荷重還元装置

установка для восстановления
/железородных материалов в
слое/ под нагрузкой

31. kaju-nanka-shiken-
sōchi

荷重軟化試験

装置

установка для определения
размягчаемости /железород-
ных материалов/ под давлени-
ем

32. kakiage-hane

搔上羽根

продольное ребро, полка /ба-
рабана для механического ис-
пытания или смешения/

33. kakiochiki, kakitoriki

搔落機, 搔取機

разрыхлитель

34. kakitoriki

搔取機

разгрузочный скребковый меха-
низм /для удаления губчатого
железа из реторты/

35. kakitoru

かき取る

выбирать (разбирать) послойно,
разрабатывать /штабель/

36. kakōkan

下降管

1. нисходящий газопровод, на-
клонный /нисходящий/ газоотвод
2. опускной коллектор (испаритель-
ной системы охлаждения)

37. kakōshi

火格子

колосниковая решетка

38. kaku

殻

оболочка; периферийный слой

39. kaku

核

1. сердцевина (напр., частично
восстановленного куска) 2. за-
родыш, зародышевый центр /оком-
кования/

40. kaku-peretto

核ペレット

зародыш окатыша

41. kanagatase

金型銑

чугунный чугун (с разливочной
машины)

42. kan'eki-jūtensō

灌液充填層

орошаемый зернистый слой

43. kangen-funka

還元粉化

разрушение при восстановлении,
образование мелочи при восста-
новлении

44. kangen-funka-akka

還元粉化悪化

усиленное образование мелочи
при восстановлении

45. kangen-kōritsu

還元効率

параметры процесса восстановления, показатели процессов восстановления; показатели восстановительной работы печи

46. kangen-kyōdo

還元強度

прочность при восстановлении, горячая прочность

47. kangen-kyokusen

還元曲線

кинетическая кривая восстановления

48. kangen-nōryoku

還元能力

восстановительная способность

49. kangen-peretto

還元ペレット

металлизированные окатыши

50. kangen-rireki

還元履歴

режим предыдущей восстановительно-тепловой обработки

51. kangenritsu, kangenryō

還元率, 還元量

степень восстановления

52. kangensei

還元性

1. восстановительная способность 2. восстановимость

53. kangensei-gasu

還元性ガス

восстановительный газ, газ-восстановитель

54. kangentetsu

還元鉄

металлизированный материал, металлизированное сырье; восстановленное (металлическое) железо

55. kangenzaï

還元剤

восстановитель

56. kanjōkan

環状管

кольцевой воздухопровод, кольцевая воздухоподводящая труба

57. kansetsu-kangenritsu

間接還元率

степень косвенного (непрямого) восстановления

58. kansetsu-seikōhō

間接製鋼法

двухступенчатый способ получения стали

59. kansō

乾気操

сушка; удаление капиллярной (тигроскопической) влаги

60. kansōfū

乾送風

сухое дутье

61. kaorinaito

カオリナイト

каолинит

62. karpu

カッパ

воронка (чаша) /засыпного аппарата/

63. karorī

カロリー

теплота сгорания

64. karorī-no takai

カロリーの高い

высококалорийный

65. karushiumu-feraito

カルシウムフェライト

феррит кальция

66. kasa-gata-ben
笠型弁
тарельчатый клапан

67. kasa-hijū
かさ比重
насыпная плотность

68. kasa-mitsudo
高密度
насыпная плотность / сыпучего материала /; кажущаяся плотность (компактного материала, напр., огнеупорного изделия)

69. kashō
仮焼
термическая диссоциация (напр., известняка)

70. kasui-jitekkō
加水磁鉄鉱
гидромагнетит

71. kasui-sekitekkō
加水赤鉄鉱
I. гидрогематит 2. турьит, тургит

72. kasui-shintekkō
加水針鉄鉱
гидрогётит

73. kataberi
片減り
перекос поверхности засыпи

74. katakyūin-shiki-uindohokkusu
片吸引式ウインドボックス
вакуум-камера с односторонним отводом газов

75. katameru
固める
окусковывать; окомковывать, превращать в комки

76. katan
加炭
науглероживание

77. katasen
型銑
чушковый чугун

78. katayoku...
片翼
одноконсольный

79. katazakeru
かたづける
ремонттировать

80. katto-ofu-purēto
カットオフプレート
гладилка /агломашины/

81. Kaupā-shiki-nerpūro
カウパー式熱風炉
/доменный/ воздухонагреватель конструкции Каупера, каупер

82. kaūoyū
過溶融
переоплавление (агломерата)

83. kazabako
風箱
/газоотсосная/ вакуум-камера, газоотсосная камера /агломерационной машины/; газозвдушная камера /обжиговой машины/

84. keidōkaku
傾動角
/переменный/ угол наклона

85. keidō-suru
傾動する
наклоняться, изменять наклон

86. keiji-henka /jōkyō/
経時変化[状況]
изменение во времени

87. keishakaku
傾斜角
угол откоса; угол естественно-го откоса

88. keishamen
傾斜面

откос, наклонная поверхность

89. keisha-shiki-makiageki
傾斜式巻き上げ機

наклонный колошниковый подъем-
ник

90. keishatō
傾斜塔

наклонный мост

91. keisōnyū
軽装入

облегчение рудной сыпи

92. kenchō-shiki-kensha-
kukei

具吊式検尺計

механический зонд /для конт-
роля уровня засыпи/

93. kenshaku
検尺

контроль уровня засыпи

94. kenshakubō
検尺棒

шомпол (зонд) /устройства для
контроля уровня засыпи/

95. kenshaku-sōchi
検尺装置

уровнемер, устройство для
контроля уровня засыпи

96. ketsugō
結合

связка, связь зерен

97. kika-suru
気化する

переходить в газ

98. kiko-hannō-kei
気固反応系

/гетерогенная/ система газ-
твердое тело, система Г-Т

99. kikōkei-bunpu

気孔径分布

распределение пор по размерам

100. kiko-kōzō

気孔構造

пористая структура

101. kin'atsuben

均圧弁

уравнительный клапан

102. kin'itsuka-suru

均一化する

выравнивать/ся/ (о распределе-
нии)

103. kin'itsusei

均一性

равномерность

104. kin'itsu-sōnyū

均一装入

однослойная укладка /агломераты/

105. kinkō

均鉦

усредненная руда

106. kinnetsutai

均熱帯

изотермическая зона (лаборатор-
ной установки для восстано-
вления)

107. kinzokuaritsu

金属化率

степень металлизации

108. kiridashi

切り出し

выпуск, выдача, подача (напр.,
из бункера)

109. kiridashi-konbeya

切出コンベヤ

сборный конвейер

110. kirikae

切替

перекидка /клапана/; перевод
с одного режима на другой/

111. kirikae-shūto

切替シュート

поворотный направляющий желоб,
передвигающаяся приемная ворон-
ка (загрузочного устройства
Пауля Вюрта)

112. kirikaki

切り欠き

высов /передвижных колошничко-
вых плит/

113. kirikomikō

切込鉱

несортированная руда

114. kisokuteki-sōnyūbutsu-
kōka

規則的装入物降下

устойчивый (равномерный) сход
шихты

115. kisshu-kābon

キシュカーボン

чешуйчатый графит, графитовая
(графитная) спель

116. kiyoritsu

寄与率

доля

117. kōatsu-ōgyō

高压操業

работа с повышенным давлени-
ем /газов в рабочем простран-
стве печи/

118. kōdo-tekkō

糸工土鉄鉱

латеритовая железная руда

119. koeki-kyōson-jōtai

固液共存状態

двухфазное состояние

120. kōenkido...

高塩基度

высокоосновный, сильнооснов-
ный

121. kōgyō-bunseki

工業分析

технический анализ /кокса/

122. kōgyōyō-juntetsu

工業用純鉄

технически чистое железо

123. kōgyōyō-tetsu

工業用鉄

техническое железо

124. kōka-fuantei, kōka-
fujun

降下不安定, 降下不順

неравномерное опускание /мате-
риалов/, неровный сход /шихты/

125. kokeibutsu

固形物

твердый материал

126. kōku-burīzu

コークフリーズ

коксовая мелочь, коксик

127. kōkusu-bankā

コークスバンカー

коксовый бункер

128. kōkusu-bēsu

コークスベース

величина коксовой подачи

129. kōkusu-chikanritsu

コークス置換率

эквивалент (коэффициент) заме-
ны кокса

130. kōkusuchū-haibun,
kōkusu-haibun

コークス中灰分,

コークス灰分

зола кокса; минеральные приме-
си кокса

131. kōkusu-hi

コークス比

удельный расход кокса

132. kōkusu-hoppā

コークスホッパー

см. kōkusu-bankā

133. kōkusu-jūtensō

コークス充填層

КОКСОВАЯ НАСАДКА

134. kōkusu-no sairyūka

コークスの細粒化

образование коксовой мелочи

135. kōkusu-roshutsumen

コークス露出面

поверхность кокса, не покрытого рудой

136. kōkusu-sō-no kuzure

コークス層の崩れ

снятие слоя кокса, деформация поверхности кокса

137. kōkusu-suritto

コークススリット

слой кокса /в столбе шихты/;
КОКСОВАЯ НАСАДКА

138. kōkusu-tanmisō

コークス単味層

слой кокса, не содержащий руды

139. kōkyū-sankabutsu

高級酸化物

ВЫСШИЕ ОКСИДЫ

140. kō-mangan-kō

硬マンガン鉱

ПСИЛОМЕЛАН

141. kōnetsuryō...

高熱量

высококалорийный (о топливе)

142. kongōben

混合弁

смесительный клапан

143. kongō-gasu

混合ガス

1. газовая смесь, смесь газов
2. коксодоменная смесь, коксодоменный газ

144. kongō-genryō

混合原料

шихта

145. kongō-reifū

混合冷風

подмешиваемый холодный воздух

146. kongō-reifūkan

混合冷風管

смесительный воздухопровод
/для подмешивания холодного
дуфта к горячему/

147. kongō-sōnyū/-hōshiki/

混合装入[方式]

загрузка смешанными подачами,
совместная подача

148. kongō-wariai

混合割合

степень смешения

149. kōnōritsu-na sōgyō

高能率な操業

форсированный ход /печи/

150. kōn-peretaizā

コンペレタイザー

конусный окомкователь

151. konsei-gasu

混成ガス

смешанный генераторный газ

152. konsenro-gata-nabe

混銑炉型鍋

ковш миксерного типа, миксерный ковш

153. konsensha

混銑車

чугуновоз миксерного типа,
миксерный чугуновоз

154. konwa-gasu

混和ガス

КОКСОДОМЕННАЯ СМЕСЬ, КОКСОДО-
МЕННЫЙ ГАЗ

155. konwaki

混和機

смеситель

156. kōnyū-kōkusu

貝溝入コークス

покупной кокс

157. kōon-sōfū

高温送風

нагретое дутье

158. Kōppāsu-shiki-neppūgo

コッパス式熱風炉

воздухонагреватель конструкции
фирмы "Копперс"

159. kōren-zakku

コーレンザック

распар

160. kōrobai

高炉灰

колошниковая пыль

161. kōro-chōatsu

高炉頂圧

повышение давления /газа/ на
колошнике, повышенное давление
газа в /рабочем пространстве/
печи

162. kōro-datsuryū

高炉脱硫

десульфурация /чугуна/ в до-
менной печи

163. kōro-hontai

高炉本体

верхнее строение печи

164. kōro-kaisha

高炉会社

фирма, располагающая домен-
ным производством

165. kōro-mēka

高炉メーカー

фирма (предприятие) с полным
(заключенным) металлургичес-
ким циклом

166. kōronetsu

高炉熱

разогрев (повышение нагрева)
печи

167. kōro-netsu-no sōgyō

高炉熱の採業

тепловая работа доменной печи

168. kōro-niji

高炉2次

реконструированная доменная
печь

169. kōro-ni yorana i
seitetsuhō

高炉によらない製鉄法

внедоменная металлургия, вне-
доменные методы производства
металла

170. kōro-roiyō

高炉炉容

полезный объем доменной печи
(от подошвы чугунной летки до
кромки большого конуса в край-
нем опущенном положении)

171. korudo-bondeddo-
peretto

コルドボンデッドペレット

безобжиговые окатыши

172. kōrudo-bondo-hō

コールドボンド法

безобжиговый метод /упрочнения
окатышей/

173. kōrudo-ritān

コールドリターン

холодный возврат

174. kōrudo-sukurin

コールドスクリーン
грохот холодного агломерата

175. kōsai-barasu

鉾澤バラス
шлаковый щебень

176. kōsai-haguchi

鉾澤羽口
шлаковая фурмочка (фурма)

177. kōsaihi

鉾澤比
относительная масса шлака,
выход шлака на 1 т чугуна

178. kōsainabe

鉾澤鍋
шлаковый (шлаковозный) ковш
(чаша)

179. kōsaiseki

鉾澤堰
разделительная (скиммерная)
плита, скиммер

180. kōsai-semento

鉾澤セメント
шлакопортландцемент

181. kōsai-toi

鉾澤通
шлаковый / горновой / желоб

182. kōseki

鉾石
/железо/рудная часть (состав-
ляющая) шихты, рудный матери-
ал

183. kōsekihi

鉾石比
удельный расход руды (рудной
смеси)

184. kōseki-kei genryō

鉾石系原料
/железо/рудная часть шихты

185. kōsekiko

鉾石庫
бункерная эстакада

186. kōseki/kōkusu

鉾石/コークス
рудная нагрузка

187. kōseki-sen'yōsen

鉾石専用船
рудовоз

188. kōseki-shori

鉾石処理
подготовка рудных материалов
/к плавке/

189. kōsekisōhi

鉾石層比
рудная нагрузка

190. kōsekiuke-kanamono

鉾石受け金物
защитные плиты (сегменты) ко-
лошника, колошниковые плиты;
колошниковая защита

191. kōseki-yādo

鉾石ヤード
рудный двор

192. kō-shafuto-ro

高シャフト炉
высокошахтная печь

193. kōshi-tsumi-renga

格子積みレンガ
блок насадки, насадочное изде-
лие

194. koshō

故障
1. неполадка 2. расстройство
(нарушение, дефект) хода /пе-
чи/

195. koyō

固溶
образование твердого раствора

196. koyōdo

固溶度
растворимость в твердом состоя-
нии

197. koyōgen

固溶限

максимальная концентрация /растворяющегося элемента в твердом теле/, растворимость в твердом состоянии

198. koyōryō

固溶量

концентрация твердого раствора

199. kūki-gasu

空気ガス

воздушный газ

200. kumikae-kōkusu

組み替えコークス

коксовая мелочь, образовавшаяся в системе шихтоподачи

201. kūnenhi

空燃比

коэффициент избытка воздуха

202. kūra

クーラー

охладитель /агломерата/

203. kurasshingu-kyōdo

クラッシング強度

прочность на раздавливание

204. kurasshingu-tesuto

クラッシングテスト

испытание на раздавливание

205. kurasuta

クラスター

гроздь (конгломерат) /металлизированных окатышей/

206. kurīningu

クリーニング

промывка /печи/

207. kūro-fukioroshi

空炉吹卸し

выдувка без заполнения освоенного объема, выдувка без заполнения рабочего пространства

208. Kuruppu-Ren-hō

クルップレンシ法

кричнорудный процесс, кричный процесс, процесс Крупп-Рени

209. kyōjisei-kōbutsu

強磁性鉱物

сильномагнитный минерал (в магнитном обогащении)

210. kyokkan

曲管

подвижное колено /фурменного прибора/

211. kyōtaku

境月膜

пограничный слой

212. kyōtaku-busshitsu-ido-keisu

境膜物質移重力

係数

коэффициент массопередачи в пограничном слое

213. kyōsen

金鏡金先

зеркальный чугун

214. kyōtekkō

金鏡金鉄鉱

железный блеск

215. kyōtetsu

金鏡金鉄

см. kyosen

216. kyōzatsu-kōbutsu

きょうざつ金鉱物

нерудные минералы, минералы пустой породы

217. kyūfū

休風

остановка печи, прекращение подачи дутья

218. kyūin

吸引

просос

219. kyūin-burōwa

吸引ブローワ

экстрастер

220. kyūin-suru

吸引する

просасывать; отсасывать

221. kyūjōka

球状化

грануляция (металла)

222. kyūkō

球金

окатыш

223. kyūkō

給金

исходная руда

224. kyūkō-sōchi

給金装置

загрузочное устройство (напр., агломашин)

225. kyūkōsoke

給金側

головная часть /конвейерной машины/

226. kyūrei-kaitai-chōsa

急冷解体調査

см. kaitai-chōsa

227. kyūshi

休止

отключение /воздухонагревателя/

228. kyūsoku-seiren

急速精錬

форсированная /доменная/ плавка

M

1. μ -ha-saunjingu

μ波サウンジنگ

СВЧ-контроль уровня засыпи

2. M-gata/-bunpu/

M型[分布]

M-образный профиль засыпи

3. MIX-sōnyū

MIX装入

загрузка смешанными породами, совместная подача

4. maddo-gan

マッドガン

пушка (машина для закрытия чугунной летки)

5. maddo-zai

マッド材

леточная масса

6. maguhemaito

マグヘマイト

маггемит

7. magukōku

マグコーク

магкокс (литейный кокс, пропитанный маггемитом)

8. makiage

巻き上げ

кошачниковый подъемник

9. makiage-kikai

巻き揚げ機械

скиповая лебедка

10. makikae

巻き替え

капитальный ремонт с выдувкой /доменной печи/

11. Makki-shiki-sōnyū-sōchi

マッキー式装入装置

засыпной аппарат с распределителем Мак-Ки

12. manjū-ben

まんじゅう弁

тарельчатый клапан

13. **mankū**
満空
опорожнение

14. **manteru**
マンテル
опорное кольцо, маратор, мо-
ратор

15. **marutaito**
マルタイト
мартит

16. **marutekuron**
マルテクロン
батареинный циклон, мульти-
циклон

17. **masa-ryūdo**
真粒度
истинный размер частиц / гра-
нулометрический состав / (при
отсутствии коагуляции во вре-
мя ситового анализа)

18. **matorikkusu**
マトリックス
вмещающая порода

19. **meigara**
金名柄
сорт; вид (напр., руды)

20. **mein-dakuto**
メインダクト
сборный газопровод (коллектор
грязного газа)

21. **men-mōdo**
面モード
измерение / колошниковым про-
филометром / по площади

22. **meriraito**
メリライト
мелилит

23. **meruwinaito**
メルウイナイト
мервинит

24. **mezumari**
目詰り
размещение мелочи в межкуско-
вых промежутках, заполнение
мелочью межкусковых промежут-
ков

25. **migakikō**
磨き金
измельчение руды

26. **mikangenkō-no kabu-
rakka**
未還元鉱の
下部落下
поступление плохо подготовлен-
ных материалов в нижнюю часть
печи

27. **mikishingu**
ミキシング
смешивание

28. **miniperetto**
ミニペレット
микроокатыш, гранула, мелкий
окатыш (в аглошихте)

29. **mirrei-sōchi**
密閉装置
газоуплотнительное устройство

30. **misuto-separēta**
ミストセパレータ
полный скруббер

31. **miyōkai-no roshin**
未溶解の炉芯
осевая зона неплавких масс

32. **moderuka**
モデル化
моделирование

33. **mokutansen**
木炭銑
древесноугольный чугуи

24. **mōrudo**

モールド

мульда (форма для литья чушек на разливочной машине)

35. moru-hi

モル比

молярное отношение

36. moru-nōdo

モル濃度

молярная концентрация; молярная доля

37. moru-sū

モル数

количество вещества

38. mōsu

模す

моделировать, имитировать

39. mūbāburu-āmā

ムーバブルアーマー

передвижные колошниковые плиты, подвижные защитные плиты

40. mufū/-jōken/

無風 [条件]

отсутствие дутья; остановка дутья

41. myakuseki

脈石

пустая (безрудная) порода

N

1. nabe

鍋

аглоцаша, чашевая агломерационная установка

2. nabe-budomari

鍋歩留り

выход годного агломерата из всей шихты /с учетом возврата/

3. nabetsuki

鍋付き

настыли /на стенках ковша/

4. nagarekomi

流れ込み

пересыпание /шихты/ на поверхности засыпи /с периферии к центру/

5. naibu-nenshō-shiki-neppuro

内部燃焼式熱風炉

воздухонагреватель со встроенной камерой горения

6. naibu-sōgyō

内部操業

центральный ход /печи/

7. naihō-suragu

内包スラグ

шлаковое включение

8. naikai, naimen-purofiru

内形, 内面プロフィール

профиль /доменной печи/

9. naiyōbutsu

内容物

шихтовые материалы /в печи/

10. naiyōseki

内容積

полезный объем доменной печи (от подошвы чугунной летки до кромки большого конуса в крайнем опущенном положении)

11. namafuri

生降り

поступление плохо подготовленных материалов в нижнюю часть печи

12. namako

なまこ

чушка

13. namakōfuri

生鉱降り

см. namafuri

14. namakosen
なまこ金
чушка; чушковый чугун

15. nama-peretto
生ペレット
сырой окатыш; комок

16. namigata-no tsuita
namako
波型のついたなまこ
чушка с пережимом /пережима-
ми/

17. nankangensei-kōseki
難還元性鉱石
трудновосстановимая руда

18. nanka-shūshuku
軟化収縮
усадка при размягчении

19. nankatai
軟化帯
зона размягчения

20. nan-mangan-kō
軟マンガン鉱
пиrolлизит

21. nan'yōyū...
難溶融
трудноплавкий

22. nenchūjō...
粘土周状
тестообразный

23. nenketsuzai
粘土結着
связующий материал, связующая
добавка

24. nenryō-fukikomi,
nenryō-funsha
燃料吹込み,
燃料噴射
вдувание дополнительного топ-
лива

25. nenryō-gentan'i
燃料原単位
удельный расход топлива

26. nenryōhi
燃料比
1. суммарный удельный расход
топлива 2. отношение процент-
ных долей углерода нелетучих
и летучих веществ в угле

27. nenshō
燃焼
работа "на газе", режим нагре-
ва /воздухонагревателя/

28. nenshōki
燃焼期
газовый период /работы воздухо-
нагревателя/

29. nenshō-kūki
燃焼空気
воздух для горения

30. nenshōsei
燃焼性
горючесть

31. nenshō-shinkō-sokudo
燃焼進行速度
скорость фронта горения

32. nenshōshitsu
燃焼室
камера горения (воздухонагре-
вателя)

33. nenshōtai-no kakō-
sokudo
燃焼帯の下降速度
вертикальная скорость спека-
ния

34. nenryūben
熱風弁
клапан горячего дутья

35. nenryū-/hon/ kan
熱風[本]管
воздухопровод горячего дутья

36. neppūro

熱風炉

/доменный/ воздухонагреватель;
каупер

37. neppūro-parareru-sōfū

熱風炉パラレル送風

попарно-параллельный режим
работы воздухонагревателей

38. nessen-bōchō-keisū

熱線膨張係数

температурный коэффициент ли-
нейного расширения

39. netsu-fuka

熱負荷

тепловая нагрузка

40. netsu-hoshō

熱補償

возмещение расхода тепла

41. netsu-hoyūryō

熱保有量

нагрев /печи/

42. netsu-hozontai

熱保存帯

холодная (резервная) зона,
зона умеренных температур

43. netsu-kanjō

熱甚力定

расчет теплового баланса

44. netsu-keizai

熱経済

топливно-энергетическое хо-
зяйство

45. netsu-reberu

熱レベル

1. тепловое состояние, на-
грев /печи/ 2. тепловой уро-
вень /процесса спекания/

46. netsuryō

熱量

1. тепловое состояние, нагрев
/печи/ 2. теплота сгорания

47. netsuryūhi, netsuyōryō-
ryūryōhi

熱流比, 熱容量流量
比

отношение водяных эквивалентов
(шихты и газа)

48. nettowāku

ネットワーク

каркас /металлического железа
в восстанавливаемом куске/

49. ni

荷

шихта; подача

50. nijū-ringū-sōnyū

二重リング装入

загрузка на двух угловых поло-
жениях лотка

51. nisagari

荷下り

сход (опускание) шихтовых ма-
териалов

52. nitsū-shiki-neppūro

二通式熱風炉

двухходовой воздухонагреватель

53. nōdo

濃度

доля

54. nojuraijingu

ノジュライジング

агломерация во вращающейся пе-
чи

55. nojūru

ノジュール

агломерат, полученный во вра-
щающейся печи

56. nōritsu

能率

технические показатели /рабо-
ты печи/

57. nogo

ノロ

шлак

58. norodashi-ba

ノロ出し場

придоменный агрегат для переработки шлака

59. noroguchi

ノロコ

шлаковая фурмочка (фурма)

60. nōshuku

濃縮

накопление (щелочей или цинка)

61. notchi

ノッチ

высовы /передвижных колошниковых плит/

62. nure

濡れ

смачивание

63. nuresei

濡れ性

смачиваемость

64. nuru

塗る

набивать /футеровку желоба/

65. nyūnetsu/ryō/

入熱[量]

приход тепла (в тепловом балансе)

О

1. oā-beddingu, oā-bu-rendingu

オアーベッディング,

オアーブレンディング

усреднение руды /на складе/

2. ōbāsaizu

オーバーサイズ

надрешетный продукт

3. ōfukudō-konbeya

往復動コンベヤ

качающийся инерционный конвейер

4. oiru-fukikomi

オイル吹込

вдувание жидкого топлива

5. oiru-kōkusu

オイルコークス

нефтяной кокс

6. oiru-sekitan-kongō-penryō

オイル石炭混合燃料
углемазутная смесь

7. ōkattēkkō

黄褐鉄鉱

ксантосидерит

8. ondo-patan

温度パタン

распределение температур

9. oniha-tsuke-daburu-rōru-kurassha

鬼歯付けダブル

ロールクラッシャ

двухвалковая дробилка с бандажами зубчатого типа

10. oribin

オリビン

оливин

11. ōro

往路

рабочая ветвь /конвейерной машины/

12. ōru-kokusu-sōgyō

オールコークス操業

работа печи на 100% кокса
(полностью на коксе)

13. oshidashiryō

押し出し量

высовы /передвижных колошниковых плит/

14. oshikomi /-tsufu/

押込み[通風]

продув (нагнетание воздуха через слой за счет избыточного давления)

15. oshikomu

押し込む

продувать

16. oshinagasu

押し流す

вытеснять

17. osshirētīngu-fīdā

オッシレーティングフィーダー

челноковый распределитель

P

1. PC-hi

PC比

удельный расход пылеугольного топлива

2. PW-sōnyū-sōchi

PW装入装置

засыпной аппарат Пауля Вюрта

3. pachi-ate

パチ当て

наложение заплат

4. raggu-miru

パッグミル

шнековый смеситель

5. pairu

パイル

штабель

6. pākorēshon

パコーレーション

просыпание /мелочи между крупными кусками/

7. pākorēto-suru

パコーレートする

просыпаться между крупными кусками (о мелочи)

8. pan-peretaizā

パンペレタイザー

тарельчатый (дисковый, чашевый) окомкователь (гранулятор)

9. parafin-hō

パラフィン法

метод парафинирования

10. parareru-sōfū

パラレル送風

попарно-параллельный режим /работы воздухонагревателей/

11. paretto

ペレット

колосниковая тележка, палета; спекательная тележка; обжиговая тележка

12. parī-shiki-sōnyū-sōchi

パリー式装入装置

засыпной аппарат /конструкции/ Парри

13. pedesutaru-kui

ペテスタル杭

свайное основание (фундамента доменной печи)

14. pensutokku

ペンストック

подвижное колено /фурменного прибора/

15. peretaizā

ペレタイザー

окомкователь, гранулятор

16. peretto-ka

ペレット化

окомкование; производство окатышей

17. pēauto

ペースト

огнеупорный раствор, огнеупорная масса

18. pinion

ピニオン

подвешенная шестерня

19. pitto-suisai

ピット水滓

шлак мокрой грануляции

20. potto-gurēto

ポットグレート

перфорированная чаша

21. purekūrā

フレクター

аппарат полутонкой очистки и охлаждения /доменного газа/

22. purofiru

フロフィル

распределение; профиль

23. purofiru-kei,
purofirumēta

フロフィル計,

フロフィルメーター

/колошниковый/ профилограф
(профилемер)

24. purosesu-gasu

フロセスガス

рабочий газ

R

1. raisu-bōru

ライスボール

гранула, микроокатыш, мелкий окатыш (в аглошихте)

2. rāji-beru

ラジベル

большой (нижний) конус /засыпного аппарата/

3. rakka

落下

падение; сыпание; поступление в нижнюю часть /печи/

4. rakka-chiten

落下地点

место встречи кусков материала с поверхностью засыпи

5. rakka-kiseki

落下車軌跡

1. траектория падения 2. траектория движения /шихтовых материалов/ (из засыпного аппарата на поверхность засыпи) 3. профиль /поверхности/ засыпи 4. струя сыпавшегося материала

6. rakka-kiseki-no roheki-shōtotsu-rēberu

落下車軌跡の炉壁衝突レーベル

линия встречи шихты со стенками колошника

7. rakka-kyōdo

落下強度

прочность при обрасывании

8. rakka-kyōdo-shikennō,
rakka-shiken

落下強度試験法,
落下試験

испытание на обрасывание

9. rakusa

落差

высота падения (сыпания)

10. ranna

ランナー

чугунный /горновой/ желоб

11. ransu-gata-bānā

ランス形バーナー

устройство для подачи (ввода) топливной добавки по оси сопла

12. rappa-gata-zōryūki

ラッパ型造粒機

конусный окомкователь

13. reberu
レベル

I. горизонт (печи) 2. доля;
концентрация

14. reifūben
冷風弁

смесительный клапан

15. reifūkan
冷風管

воздухопровод холодного дутья

16. reikan-kyōdo
冷間強度

прочность в холодном состоя-
нии, холодная прочность

17. reikyakubako
冷却箱

холодильник, охладительный
прибор /доменной печи/

18. reikyakuban
冷却板

горизонтальный холодильник

19. reikyakuban-kōro
冷却盤高炉

доменная печь с горизонтальной
системой охлаждения

20. reikyakuban-reikyaku-
hōshiki

冷却盤冷却方式

горизонтальная система охлажде-
ния

21. reikyakuki
冷却器

охладитель /агломерата/

22. reikyaku-setsubi
冷却設備

система охлаждения

23. reisen
冷銑

твердый (чугунный) чугун; то-
варный чугун /в чушках, гра-
нулах/

24. rentetsu
金錬鉄

сварочное железо; пудлинговое
железо

25. renzoku-idō-kōshi

連続移動格子

движущаяся цепная решетка

26. renzoku-shiki-shōket-
suki

連続式焼結機

агломерационная конвейерная
машина

27. repidokurosaito

レピトクロサイト

лепидокрокит

28. rēsuwei

レースウェイ

зона циркуляции /кокса/

29. rīkēji

リーケージ

вредный просос /воздуха/ (через
уплотнение)

30. rīkēji-ritsu

リーケージ率

количество вредных прососов

31. rikurēma

リクレマ

усреднитель, усреднительная
установка, погрузочная (рудо-
заборочная, заборно-усредни-
тельная) машина

32. Rindā-shiken

リンダ式馬験

испытание по методу Линдера

33. ringu

リング

кольцевая настыль /в трубча-
той печи/

34. ringu-gādā

リングカーター

опорное кольцо, маратор, мо-
ратор

35. rintekkō

魚鱗金失金

лепидокрокит

36. rirōringu

リローリング

двухстадийное смешивание /агломерационной шихты/

37. risaikuru-gasu

リサイクルガス

оборотный газ

38. rissoku

建速

контролирующий процесс, лимитирующая стадия, лимитирующий этап, лимитирующее звено; лимитирующий параметр

39. rissuru

建する

контролировать /процесс/, опраделывать (ограничивать) скорость /процесса/

40. rizābingu-hoppa

リザービングホッパ

сборный бункер

41. rizābu-zōn

リザーブゾーン

холостая (резервная) зона, зона умеренных температур

42. ro

槽

самостоятельная колонна для опоры колошника

43. rochō

炉頂

колошник (верхняя часть строения печи); ср. rokō

44. rochō-anshi-sōchi

炉頂暗視装置

колошниковый интроскоп

45. rochō-apputeiku

炉頂アップテイク

/вертикальный/ газоотвод

46. rochōatsu-hatsuden

炉頂圧発電

выработка электроэнергии газовой утилизационной /бескомпрессорной/ турбиной (использующей избыточное давление доменного газа)

47. rochō-atsuryoku

炉頂圧力

/избыточное/ давление /газов/ на колошнике

48. rochō-bunpu

炉頂分布

распределение материалов /и газов/ на колошнике

49. rochō-gasu

炉頂ガス

колошниковый газ

50. rochō-gasu-riyōritsu

炉頂ガス利用率

степень использования газа /-восстановителя/

51. rochō-heisoku-sōchi

炉頂閉塞装置

/колошниковый/ газовый затвор

52. rochō-ondo

炉頂温度

температура колошникового газа

53. rochō-purofirumētā

炉頂プロフィールメーター

колошниковый профилограф (прибор для контроля профиля засыпки)

54. rochō-sāmowijon

炉頂サーモウィジョン

колошниковый термовизор

55. rochō-sōnyūbutsu-purofiru

炉頂装入物プロフィール

профиль /поверхности/ засыпки (столба шихты)

56. rochō-sonyū-wōchi

炉頂装入装置

засыпной аппарат, загрузочное устройство

57. rodai

炉代

кампания, продолжительность кампании /доменной печи/

58. rōfū

漏風

см. rīkēji

59. rogai-dakkei

炉外脱硅

внедоменная обескремнивание

60. rogai-datsuryū

炉外脱硫

внедоменная десульфурация

61. roheki

炉壁

1. стены печи 2. см. rohekibu

62. rohekibu

炉壁部

периферия, периферийная зона (часть) /печи/

63. roheki-kaitai-chōsa

炉壁解体調査

анализ огнеупорной кладки из охлажденной доменной печи

64. roheki-kinbō

炉壁近傍

см. rohekibu

65. roheki-shinshoku

炉壁浸食

разгар кладки

66. roheki-yori

炉壁寄り

см. rohekibu

67. rojūmyō-enchō

炉寿命延長

удлинение межремонтных периодов /печи/

68. rokaku

炉壳

кожух /печи/

69. rokei

炉形

профиль /доменной/ печи

70. rokō

炉高

полезная высота /доменной/ печи

71. rokō

炉口

колошник (верхняя часть доменной печи, имеющая цилиндрическую форму); ср. rochō

72. rokōbu-kanamono

炉口部金物

защитные плиты (сегменты) колошника, колошниковые плиты; колошниковая защита

73. rokyō

炉胸

шахта /доменной/ печи

74. rokyō

炉況

ход печи

75. rokyō-akka, rokyō-fucho

炉況悪化, 炉況不調
расстройство (нарушение, дефект) хода

76. rokyō-hendō

炉況変動

нарушение ровного хода печи

77. rokyō-kaifuku

炉況回復

восстановление нормального хода

78. rokyō-no anteika
炉況の安定化
выравнивание (обеспечение ров-
ного) хода /печи/

79. ro-makki
炉末期
заклЮчительный период кампа-
нии

80. romei
炉命
см. rodai

81. ronai
炉内
рабочее пространство печи;
столб шихты

82. ronai-ijō
炉内異常
см. rokyō-akka

83. ronai-jōkyō
炉内状況
см. rokyō

84. ronai-jōtai
炉内状態
состояние печи

85. ronai-kokabutsu
炉内固化物
конгломерат (застывшая масса
чугуна, шлака и сырых мате-
риалов)

86. ronai-purofiru
炉内プロフィール
профиль печи

87. ronai-renga
炉内レンガ
/огнеупорная/ кладка печи

88. ronai-yōseki
炉内容積
полезный объем доменной печи

89. ronai-zansabutsu
炉内残渣物
бой кирпича и шихта /подлежа-

щие выгребке из печи в ходе
капитального ремонта/

90. ronetsu
炉熱
нагрев (тепловое состояние)
печи

91. ronetsu-teika
炉熱低化
похолодание (снижение нагрева)
печи

92. roon
炉温
см. ronetsu

93. rōrā-sukurīn
ローラースクリーン
валковый грохот

94. rōru-rīda
ロールフータ*

барабанный питатель
95. rōru-kurassha
ロールクラッシュ

валковая дробилка

96. roshin
炉心

осевая зона малоподвижных ма-
териалов

97. roshin/bu/
炉芯[部]
осевая (центральная) зона
(часть) печи

98. roshin-shindo
炉芯深度
уровень засыпи в центральной
зоне

99. roshōnetsu/-kyōdo/
炉床熱[強度]
нагрев (тепловое состояние)
горна

100. roshō-yogore
炉床汚れ
загромождение горна

101. roshō-yōseki

炉床容積

емкость (пропускная способ-
ность) горна

102. roshō-yudamari

炉床湯だまり

горн / доменной печи /

103. rotai

炉体

верхнее строение печи

104. rotai-hōsannetsu,
rotai-netsu-sonshitsu

炉体放散熱,

炉体熱損失

внешние потери тепла

105. rotai-renga

炉体レンガ

см. ronai-renga

106. rōtarī-kirin

ロータリーキルン

вращающаяся (трубчатая, бара-
банная) печь

107. rotei

炉底

I. лещадь 2. см. roteibu

108. roteibu

炉底部

металлоприемник (часть печи
ниже фурменной зоны)

109. rotei-kyōshō

炉底狭少

сокращение емкости горна

110. rotei-yudamaribu

炉底湯溜部

зупф, "мертвый" слой (часть
металлоприемника ниже подош-
вы чугунной летки)

111. rōtokuron

ロートクロン

дезинтегратор (аппарат для
очистки газов)

112. royō

炉容

полезный объем печи

113. rozai

炉材

огнеупорный (футеровочный) ма-
териал

114. rozen-genryō-setsubi

炉前原料設備

оборудование шихтоподачи

115. ruikei-shussenryō

累計出銑量

масса чугуна, выплавленного
за кампанию печи

116. Rūrukērā

ルールケーラー

Роуркела (месторождение в Ин-
дии)

117. ryoku-mangan-kō

緑マンガン鉱

манганозит

118. ryōkyūin-shiki-
windobokkusu

両吸引式ウインド

ボックス

вакуум-камера с двусторонним
отводом газов

119. ryō-mangan-kō

菱マンガン鉱

родохрозит

120. ryōtekkō

菱鉄鉱

сидерит

121. ryōyoku...

両翼

двухконсольный

122. ryū

米立

кусок, частица

123. ryūdo

粒度

1. крупность, размер кусков /частей/ 2. гранулометрический состав

124. ryūdō

流動

псевдооживление

125. ryūdobetsu-bunkatsu-sōnyū

粒度別分割装入

последняя загрузка фракций

126. ryūdobetsu-shiwake-sōnyū

粒度別仕分装入

раздельная загрузка фракций

127. ryūdo-bunpu

粒度分布

гранулометрический состав

128. ryūdo-chōsei

粒度調整

подготовка /материалов/ по крупности

129. ryūdo-han'i

粒度範囲

диапазон крупности

130. ryūdo-henseki

粒度偏析

разделение (сегрегация) по крупности

131. ryūdo-kōsei

粒度構成

см. ryūdo-bunpu

132. ryūdō-tokusei

流動特性

сыпучесть

133. ryūka

流下

стекание

134. ryūka-tekkō

硫化鉄鉱

сульфидная /железная/ руда

135. ryūnai-kakusan

粒内拡散

диффузия /газа/ в порах кускового материала (образца)

136. ryūryō-chōsetsu-gēto

流量調節ゲート

шлюзовый затвор /бесконусного загрузочного аппарата/

137. ryūsansai, ryūsan-shōkō

硫酸滓, 硫酸

焼鉱

пиритный огарок

138. ryūsen

流銑

выход чугуна через шлаковые летки

139. ryūshi-kan-no kangeki

粒子間の間隙

межкусковые пустоты

140. ryūshikei-bunpu

粒子径分布

распределение по гранулометрическому составу

141. ryūshibō

粒子層

зернистый слой

142. ryūshutsu

流出

истечение; сыпание; выделение (жидкости), выпотевание

143. ryūteki

流滴

/движущаяся/ капля

144. ryūtetsu

軋立鉄

1. крыша, кричное железо
2. /застывшая/ капля чугуна

S

1. saido-wōru

サイドウォール

борт /тележки/

2. saijingu

サイジング

классификация

3. saika

滓化

усвоение расплавом, ассимиляция в расплав

4. saikō-ryūsen

滓口流銑

выход чугуна через шлаковые летки

5. sairyū /bu/

糸田粒[部]

мелочь, мелкие куски (частицы);
мелкая фракция

6. sairyū-bubun

糸田粒部分

мелкая фракция

7. sairyūka

糸田粒化

образование мелочи

8. saisanaka

再酸化

вторичное окисление

9. saisanaka-hemataite

再酸化ヘマタイト

вторичный гематит

10. saishū-suragu

最終スラグ

конечный шлак

11. sāji-hoppā

サージホッパー

промежуточный бункер; бункер
питателя (агломерационной ма-
шины)

12. sākyurā-gurēto

サーキュラークレート

кольцевая конвейерная машина

13. sākyurā-kūrā

サーキュラークーラー

кольцевой (круглый) охладитель

14. sākyurēto-hōshiki

サーキュレート方式

замкнутый цикл операций (напр.,
дробления)

15. sāmobuyū

サーモビューアー

термовизор

16. sankado

酸化度

степень окисления, окисленность
(железородного материала)

17. sankaimen-mōdoku

三界面モデル

трехфронтальная модель

18. sankakyōki

酸化力

окислительная способность

19. sanso-fukaritsū

酸素富化率

приращение содержания кислоро-
да в дутье (разность его со-
держаний в обогащенном и ат-
мосферном дутье)

20. sanso-fuka-sōfū

酸素富化送風

дутье, обогащенное кислородом;
обогащение дутья кислородом

21. sanso-fukikomiryō

酸素吹込量

расход вдуваемого кислорода

22. sanso-seisen

酸素製銑

выплавка чугуна на обогащенном /хлороформе/ дутье

23. santsū-shiki-neppūro

三通式熱風炉

трехходовой воздушнонагреватель

24. saragata-zōryūki

皿型造粒機

тарельчатый (дисковый, чашевый) окомкователь (гранулятор)

25. saramandā

サラマンダー

"козел", /застывшие/ остатки чугуна /в яме лешади/

26. sashi-fukasa

差指深と

уровень засыпи

27. satetsusen

石少鉄銑

чугун, выплавленный из железистого песка

28. saundingu

サウンディング

контроль уровня засыпи

29. saunjinku-sōchi

サウンジク装置

уровнемер, устройство для контроля уровня засыпи

30. seidan

製団

окусование

31. seihin-shōketsukō

成品焼結鉱

годный агломерат, кондиционный агломерат

32. sei-jō-gasu

清浄ガス

чистый газ

33. seikeiki

成型機

брикетный пресс

34. seikei-kōkusu

成形コークス

формованный кокс, коксобрикеты

35. seikōsen, seikōyōsen

製鋼銑, 製鋼用銑

передельный чугун

36. seigen

製金東

проплавка /руды, шихты/

37. seiryū

整粒, 米青粒

1. грохочение, ситовая классификация 2. подготовка /материалов/ по крупности

38. seiryūka

整粒化

совершенствование подготовки по крупности

39. seisan-kikai-sōshitsu

生産機会損失

потери от простоев

40. seiseiryō

生成量

выход (напр., шлака на единицу массы чугуна)

41. seisekkai-shōseiro

生石灰焼成炉

известковообжиговая печь

42. seitan

精炭

/угольный/ концентрат

43. seki

堰

1. перевал, порог 2, скimmerная (разделительная) плита

44. sekidomeben

堰止め弁

шиберный клапан

45. sekinetsu

赤熱

покраснение (кожуха)

46. sekinetsu-kōkusu

赤熱コークス

раскаленный кокс

47. sekinetsu-zōn

赤熱ゾーン

зона интенсивного нагрева (в слое аглошихты)

48. sekishutsu

析出

удаление

49. sekisō

積層

/насыпной/ слой

50. sekitan-jūyu-kongō-nenryō

石炭重油混合燃料

углемазутная смесь

51. sekitan-tāru-kongō-nenryō

石炭タール混合燃料

углесмоляная смесь (смесь пидеугольного топлива с каменноугольной смолой)

52. sekkai-peretto

石灰ペレット

окатыши, офулованные известью

53. sekkairo

石灰炉

см. seisekkai-shōveiro

54. sekkai-shōketsukō

石灰焼結鉱

агломерат, офулованный известью

55. semigurafikku-paneru

セミグラフィックパネル

пульт управления с мнемонической схемой

56. semiparetto

セミペレット

гранула, микроокатыш, мелкий окатыш (в аглошихте)

57. senchū-seibun

銑中成分

состав чугуна

58. senkai-beru

旋回ベル

вращающийся конус

59. senkai-shūto-shiki-sōnyū-sōchi

旋回シュート式装入装置

загрузочное устройство лоткового типа

60. senkō-ikkan-mēkā

銑鋼一貫メーカー

фирма (предприятие) с полным (законченным) металлургическим циклом

61. senkō-ikkan-sagyō

銑鋼一貫作業

полный (законченный) металлургический цикл

62. sentanbu

先端部

передняя (рыльная) часть /фурмы/

63. sentetsu

銑鉄

передельный чугун

64. sentetsuyoku

銑鉄浴

слой /жидкого/ чугуна

65. seputamu-barubu

セブタムバルブ

дроссельная группа, дроссельное устройство (для повышения давления в доменной печи и очистки газа)

66. Sero-Boriba

セロポリバー

Серро-Болivar (месторождение в Венесуэле)

67. serufu-furakushingu-shintā

セルフラクシングシンター

полностью обфлюсованный агломерат

68. serufu-rainingu-suru

セルフライングする

образовывать гарнисах

69. serura-gata-kūgā

セルラゲイター

секционный охладитель

70. settoringu-CHANbā

セツリングチャンバー

коллектор грязного газа / агломерационной машины

71. shafuto-ro

シャフト炉

шахтная печь

72. shatō

余斗塔

наклонный мост

73. shattā

シャッター

отсечная лопата, отсечное устройство

74. shattā-tesuto

シャッターテスト

испытание на обрасывание

75. shichū

支柱

основная колонна / печи /

76. shifuto-hannō

シフト反応

реакция водяного газа ($H_2O + CO = H_2 + CO_2$)

77. shihonchū-shiki

4本柱式

комбинированный тип несущей конструкции (с опорой колошника на 4 самостоятельные колонны и моратором, покоящимся на 8 колоннах)

78. shiji-kōzō

支持構造

несущая конструкция

79. shikiriben

仕セリ弁

см. sekidomeben

80. shimetta

シ显った

увлажненный

81. shinda-notohi-sutoppā

シンダーノッチスツパー

шлаковый стопор

82. shindōban

振重カ板

вибростол

83. shindō-furui

振重カふり

виброгрохот

84. shingenryo

亲斤原料

первичная шихта (в отличие от возврата)

85. shinguru-rōgu-kurassha

シングルロールクラッシュ

одновалковая дробилка

86. shinguru-sōfū

シングル送風

последовательный режим /работы воздухоподогревателей/

87. shinshi

深指

контроль уровня засыпки

88. shinshoku

侵食

разгар (разрушение, износ) /кладки/

89. shinshoku-rain

侵食ライン

контур разгара /кладки, футеровки/

90. shinsui

浸水

попадание воды /в печь/

91. shintā

シンター

агломерат

92. shintā-burekā

シンターブレーカー

дробилка агломерата

93. shintā-kēku

シンターケーキ

пирог агломерата, спек, агло-спек

94. shintan

浸炭

науглероживание

95. shintan-suru

浸炭する

науглероживать

96. shintaringu

シンタリング

спекание

97. shintekkō

金針鉄鉤

гётит

98. shīru-bā

シールバー

уплотнительная пластина

99. shīru-barubu, shīru-ben

シールバルブ, シール弁

газоплотнительный (газовый) клапан

100. shita-beru

下ベル

большой (нижний) конус /засыпного аппарата/

101. shitamuki-tsūfū

下向き通風

просос /газа/ сверху вниз

102. shitsujun-sui/bun/

湿潤水 [分]

гигроскопическая влага

103. shitsujuntai

湿潤帯

зона переувлажненной шихты

104. shizen-jōhatsu-reikyaku

自然蒸発冷却

испарительное охлаждение с естественной циркуляцией

105. shizen-tanaoschi

自然棚落ち

см. surippu

106. shōben

小弁

перепускной клапан, задвижка малого диаметра /клапана холодного дутья/

107. shō-beru

小ベル

малый (верхний) конус (двухконусного аппарата); верхний промежуточный конус (четырёхконусного засыпного аппарата)

108. shōfuro

衝風炉

доменная печь

109. shōka

消火

тушение /кокса/

110. shōkasha

消火車

коксотушильный вагон

111. shōkatō

消火塔

тушильная башня

112. shōketsu-budomari

焼結歩留り

выход годного агломерата (из первичной шихты, без учета возврата), ср. nabe-budomari

113. shōketsu-burowa

焼結ブロワ

экстаустер

114. shōketsufun

焼系吉分

мелочь агломерата

115. shōketsu-genryō

焼結原料

агломерационная шихта, агло-шихта

116. shōketsu-kēki

焼結ケーキ

см. shinta-kēku

117. shōketsukō

焼結金広

агломерат; спеченный рудный материал

118. shōketsu-kōjō

焼結工場

агломерационная фабрика, аглофабрика

119. shōketsu-menseki

焼結面積

рабочая площадь /агломерацион-
ной машины/, площадь спекания

120. shōketsu-nabe

焼結金鍋

чашевая агломерационная уста-
новка, аглочаша

121. shōketsusei

焼結性

показатели спекания

122. shōketsu-seihin

焼結成品

годный агломерат

123. shōketsu-seisanritsu

焼結生産率

съем агломерата с 1 м² площа-
ди спекания (за 1 ч), удельная
часовая производительность
агломашины

124. shōketsu-shitsu-juntai

焼結湿潤帯

см. shitsu-juntai

125. shōketsusō

焼結層

опекаемый слой

126. shōketsu-ōatsu

焼結層厚

высота спекаемого слоя

127. shōketsutai

焼結体

спек

128. shōketsu-yō-genryō

焼結用原料

агломерационная шихта, агло-
шихта

129. shonben

しょうべん

жарг. прорыв (металла)

130. shōon-kangen

昇温還元

восстановление при подъеме
температуры

131. shorikōhi

処理鉬比

доля окискованной руды /в шихте/

132. shōsei

焼成

1. обжиг (окатышей, огнеупоров)
2. спекание (агломерата)

133. shōseiki

焼成機

обжиговая конвейерная машина

134. shōseikō

焼成鉬

окискованный /рудный/ материал,
окискованная руда

135. shōseiro

焼成炉

обжиговый агрегат

136. shoshussen

初出銑

первый выпуск чугуна /после задувки/

137. shō-sōnyūshō

小装入鐘

см. shō-beru

138. shuhaifuki

主排風機

см. shōketsu-burowa

139. shūhen

周辺

периферия (печи, столба шихты)

140. shūhen-gasu-ryū

周辺ガス流

периферийный поток (ход) газа

141. shukubun

系宿分

сокращение /пробы/

142. shūshishiki

収支式

уравнение баланса

143. shussai

出滓

выпуск шлака

144. shussaiko

出滓口

шлаковая лётка

145. shussaiko-heisokuki

出滓口閉塞機

см. shindā-notchi-sutoppa

146. shussaiko-shōgan-reikyakubako

出滓口小丸冷却箱

шлаковая амбразура

147. shussen

出銑

выпуск чугуна

148. shussenhi

出銑比

коэффициент использования объема, удельная производительность /печи/ (суточная производительность, отнесенная к объему печи; это величина, обратная коэффициенту использования полезного объема)

149. shussenkō

出銑口, 出銑孔

чугунная лётка

150. shussenkō-are

出銑口荒れ

короткая (слабая) лётка (неудовлетворительное состояние чугунной лётки, приводящее к бурному выходу чугуна)

151. shussenkō-heisokuki

出銑口閉塞機

пушка (машина для закрытия (заделки) чугунной лётки)

152. shussenkō-kaikōki
出銑口開孔機
машина /для/ вскрытия чугунной
лётки

153. shussenkō-katan
出銑口下端
подошва чугунной лётки

154. shussen-ondo
出銑溫度
температура чугуна на выпуске

155. shussenryō
出銑量
производительность доменной
печи

156. shussensai
出銑滓
выход (отработка) чугуна и
шлака, выход продуктов плавки

157. shussen-tappu
出銑タフ
выпуск чугуна

158. shussen-yōsen
出銑溶銑
чугун на выпуске

159. shussen-yōsen-ondo
出銑溶銑溫度
см. shussen-ondo

160. shutoi
主樋
центральный (главный) /горно-
вой/ жёлоб

161. shutsunetsu
出熱
расход тепла (в тепловом ба-
лансе)

162. sō
層
столб шихты (шихтовых матери-
алов)

163. ...sō
槽
бункер

164. sōfū
送風
режим подачи дутья, работа
/воздухонагревателя/ "на дутье"

165. sōfūben
送風弁
клапан холодного дутья

166. sōfūchū-shitsubun
送風中湿分
влажность дутья

167. sōfū-gijutsu
送風技術
дутьевой режим

168. sōfū-jōken
送風条件
параметры дутьевого режима

169. sōfuki
送風期
воздушный период /работы воз-
духонагревателя/

170. sōfuki
送風機
воздуходувная машина, возду-
ходувка

171. sōfūryō
送風量
расход (количество) дутья

172. sōfū-shikan
送風支管
фурменный рукав

173. sōfū-tachiagari
送風立上り
перевод воздуходувной машины
на полный ход

174. sōgyō

操業

работа; ход /печи/; ведение
/печи/; эксплуатация; метод
(работы)

175. sōgyō-dēta

操業データ

технологические параметры

176. sōgyō-hōshin

操業方針

условия плавки

177. sōgyō-inshi

操業因子

параметр процесса /плавки/

178. sōgyō-keiken

操業経験

производственный опыт

179. sōgyō-seiseki

操業成績

техничко-экономические показате-
ли

180. sōgyōsho

操業床

рабочая площадка горна

181. sōgyō-sokudo

操業速度

форсировка хода

182. sōhyōmen

層表面

поверхность засыпи (столба
шихты)

183. sōjō-bunpu

層状分布

последнее расположение (ук-
ладка)

184. sōjō-sōnyū

層状装入

загрузка разделяющими подачами,
последняя загрузка

185. sōkō-gurēto

走行クレー

движущаяся цепная решётка

186. sokuban

側板

см. saido-wōru

187. sokudo

速度

кинетика

188. sokudo-paramēta

速度パラメータ

кинетический параметр (пока-
затель)

189. sokudooshiki

速度式

кинетическое уравнение

190. sōkūgeki

層空隙

межусловные пустоты

191. sōkūgekiritsu

層空隙率

порозность слоя

192. sokuushiki

側数

бортовая постель

193. sokuushinbo

測針棒

шомпол (зонд) /устройства для
измерения уровня засыпи/

194. sokuushinkai

測針計

механический зонд (устройство
для контроля уровня засыпи)

195. sokuushinkō

測深孔

шомпольное (зондовое) отверстие

196. sōnai-kūgeki

層内空隙

см. sōkūgeki

197. sōnshō, sōnashō

損耗, 損傷

разгар /кладки/

198. sōnyū

装入

1. подача, колоша; загрузка;
система загрузки 2. укладка
/аглошихты/

199. sōnyūbutsu

装入物

шихта, шихтовые материалы

200. sōnyūbutsu-fukki

装入物復帰

восстановление нормального
уровня засыпи

201. sōnyūbutsu-hyōmen

装入物表面

поверхность засыпи

202. sōnyūbutsu-jō-kūdōbu

装入物上空洞部

подколосниковое пространство

203. sōnyūbutsu-jōmen-
purofiru

装入物上面プロフィール

профиль /поверхности/ засыпи

204. sōnyūbutsu-keijō

装入物形状

рельеф засыпи

205. sōnyūbutsu-kōka

装入物降下

сход шихты, опускание материа-
лов

206. sōnyūbutsu-men

装入物面

см. sōnyūbutsu-hyōmen

207. sōnyūbutsu-no
taiseki-kyōdō

装入物の堆積拳動

формирование столба шихтовых
материалов

208. sōnyūbutsu-reberu

装入物レベル

поверхность столба шихты, по-
верхность засыпи

209. sōnyūbutsu-reberu-
takasa

装入物レベル高と

уровень засыпи /материалов/

210. sōnyū-junjo

装入順序

порядок (система) загрузки

211. sōnyū-kōseki

装入鉱石

рудная часть (составляющая)
шихты, рудный материал

212. sōnyū-machi

装入待ち

время между загрузкой подач

213. sōnyūmen

装入面

см. sōnyūbutsu-hyōmen

214. sōnyūmen-purofirukei

装入面プロフィール計

колошниковый профилограф (при-
бор для контроля профиля засыпи)

215. sōnyū-patān

装入パターン

схема (порядок, режим, система)
загрузки

216. sōnyū-reberu

装入レベル

уровень засыпи

217. sōnyūryō

装入量

масса подачи

218. sōnyū-S

装入S

поступление (приход) серы

219. sōnyūsen

装入線

1. уровень кромки большого ко-
нуса в открытом положении

2. горизонт, расположенный на
1 м ниже нижней кромки беско-
нусного засыпного аппарата
2. уровень засыпи

220. sōnyūsen-takasa

装入線高さ

уровень засыпи

221. sōnyūshō

装入量

конус /засыпного аппарата/

222. sōnyū-sōchi

装入装置

1. засыпной аппарат, загрузочное устройство /доменной печи/ 2. колошниковый подъемник 3. питатель шихты /агломерационной машины/

223. sōnyūoku

装入側

головная часть /конвейерной машины/

224. sōnyū-sukejūru

装入スケジュール

программа загрузки

225. sōnyū-takasa

装入高さ

уровень засыпи (шихты, материалов)

226. sōnyūtan

装入端

см. sōnyūoku

227. sōnyūrosu-C

ソルロスC

количество газифицированного углерода кокса

228. sōnyū

粗粒

крупный кусок; грубодисперсный /сыпучий/ материал

229. sōnyū-genryō

粗粒原料

грубозернистая шихта

230. sōnyūshonrosu/-hannō/

ソリューションロス [反応]

реакция газификации углерода ($C+CO_2=2CO$)

231. sōnyūshonrosu-ryō

ソリューションロス量

степень газификации углерода

232. sotouri-sen

外売リ金先

товарный чугун (отпускаемый предприятием на сторону)

233. buchūmu-rifōmu

スチームリフォーム

паровая конверсия

234. sueringu

スエリング

разбухание

235. suibun-kyōshuku-zōn

水分凝縮ゾーン

зона переувлажнения (в слое аглошихты)

236. suichoku-shūto

垂直シュート

центральная точка / лоткового засыпного аппарата/

237. suichoku-suihei-shiki-makiageki

垂直水平式巻き上げ機

вертикально-горизонтальный колошниковый подъемник (для бадейной загрузки)

238. suichoku-zōnde

垂直ゾンデ

вертикальная пробоотборная труба, вертикальный зонд; вертикальное зондирование

239. suigin-atsunyū-shiki-poroshimeta

水銀圧入式ホロ

シメータ

ртутный поромер (порозиметр)

240. sui-jōki-bakuhatsu

水蒸気爆発

взрыв при соприкосновении
/чугуна или шлака/ с влагой

241. suijunsen

水準線

горизонт /печи/

242. suingingu-supauto

スインギングスパウト

маятниковый рукав (распреде-
литель)

243. suingu-beruto-konbeya

スイングベルトコンベヤー

консоль /штабелеукладчика/
с ленточным конвейером

244. suingu-furēmu

スイングフリューム

качающаяся прижимная станция

245. suingu-supauto

スイングスパウト

см. suingingu-supauto

246. suiren

吹錬

выплавка; плавка

247. suisai

水滓

гранулированный шлак

248. suisai-pitto

水滓ピット

грануляционный бассейн

249. suisai

吹製

выплавка

250. suiso-riyōritsu

水素利用率

степень использования водорода

251. sukahōrudo

スカホルド

настиль /в доменной печи/

252. sukaaru

スカール

настиль /на стенках ковша/

253. sukeru-ka

スケールカー

вагон-весь

254. sukinfurōmētā, sukin-
furo-ondokei

スキンフローメーター,

スキンフロー温度計

датчик температуры газа в пе-
риферийной зоне

255. sukinma

スキンマー

разделительная (скиммерная)
плита, скиммер

256. sukippu-burijji

スキップブリッジ

наклонный мост

257. sukippu-shiki-
makiage-sōchi

スキップ式巻を上げ

装置

скиповый подъемник

258. sukippu-shiki-sōpū-
sōchi

スキップ式装入装置

скиповый подъемник

259. sukurin-fida

スクリーンフィーダ

грохот-питатель

260. sukuu

すくう

разбирать /штатель/

261. sukyabu

スキャブ

см. sukahōrudo

262. sumāto-gata-purofiru

スマート型プロフィール

рациональный профиль

263. sumogu-beru

smallベル
 см. shō-beru
 264. sumisu-ni suru
 スムーズにする
 выравнивать /ход печи/
 265. sunagataten
 砂少型 金鉄
 чушковый чугун (разливки в песок)
 266. sunōtingu
 スノーティング
 уменьшение или прекращение подачи дутья (без изменения режима работы воздухоудной машины)
 267. sunōto-barubu
 スノートバルブ
 воздушно-разгрузочный (воздушно-выпускной) клапан, клапан "снорт"
 268. supaidā
 スパイクター
 звездочка ротора /дробилки/
 269. supaikuto-gata-daburu-rōru-kurassha
 スパイクト型ダブル
 роулкращин
 двухвалковая дробилка с бандажами зубчатого типа
 270. surekugura-hemataito
 スペキュラーヘマタイト
 железная сподка
 271. Superioru-kō
 スペリオルコ
 оз. Верхнее (железрудный район в США)
 272. supigeru/-aiken/
 スピーケル[アイゼン]
 зеркальный чугун

273. supirejji
 スピレッシン
 просып
 274. suponji-tetsu
 スポンジ鉄
 губчатое железо, железная губка
 275. supuroketto-hōiru
 スプロケットホイール
 звездочка /конвейерной машины/
 276. suragu-barasu
 スラグバラス
 шлаковый щебень
 277. suragu-hi
 スラグヒ
 относительная масса шлака, выход шлака на 1 т чугуна
 278. suragu-ka
 スラグ化
 переход в шлак
 279. suragu-nabesha
 スラグ鍋車
 шлаковоз
 280. suragu-yoku
 スラグ浴
 слой /расплавленного/ шлака
 281. suragu-yōyū-ketsugo
 スラグ溶融結合
 шлаковая связка
 282. suraido-beddo
 スライドベッド
 уплотнительная пластина вакуум-камеры
 283. suraido-furēmu
 スライドフレーム
 прижимная станция с перемещающейся по горизонтали подвижной частью
 284. suri-beru

スリーベル
трехконусный засыпной аппарат
285. surippu
スリップ
обрыв /шихты/ (ускоренное опус-
кание столба материалов, само-
произвольно происходящее после
подстроя)

286. suritto-ryū
スリット流
течение в коксовой насадке
287. surōpingu-purēto
スローピングプレート

наклонный лист, лоток
288. surōto
срото

колошник (верхняя часть домен-
ной печи, имеющая цилиндричес-
кую форму)

289. surūsu-ben
слуэсу弁

см. sekidomeben

290. sutakka
стаккар

штабелеукладчик, укладчик,
стакер, отвалообразователь
(самоходный штабелировочный
конвейер)

291. sutakku
стакк

шахта и распар /доменной пе-
чи/

292. sutakku-kōseki
стакк 鉱石

руда, уложенная в штабель

293. sutakku-rikurēma
стакк рикレーマー

универсальная погрузочно-за-
борная машина

294. suteba
捨て場

отвал

295. sutebu/-kura/
стеэф [クーラー]

вертикальный холодильник

296. sutebu-kōgo
стеэф 高炉

доменная печь с вертикальной
системой охлаждения

297. sutebu-kūringu-hōshiki,
sutebu-reikyaku-hōshiki
стеэфクーリング方式,
стеэф冷却方式

вертикальная система охлажде-
ния

298. sutēra-shiki-sōnyū-
sōchi

стеэрэ-式装入装置
засыпной аппарат /конструкция/
штелера

299. sutikingu
сте-инг

слипание

300. sutokkurain
стоккрайн

см. sōnyūsen

301. sutokkurain-takasa
стоккрайн 高

см. sōnyūsen-takasa

302. sūtōnbokkusu
стёнбокс

рассекатель струи загружаемого
материала (посередине бункера
бесконусного загрузочного ап-
парата)

303. sutorando
странд

цепь /тележек/

304. sutorando-supīdo
страндспид

скорость движения тележек

305. sutorēto-kūra

ストレートクーラー
прямолинейный (линейный) ох-
ладитель

306. sutorōku

ストローク

ход /конуса/

307. suweringu

スウェリング

см. suweringu

T

1. T-mōdo

Tモード

измерение /колошниковым про-
филометром/ по T-образной ли-
нии

2. taiatsu-kyōdo

耐圧強度

прочность на раздавливание

3. taihasaisei

耐破砕性

стойкость к дроблению

4. taikangenfunkasei

耐還元粉化性

прочность при восстановлении,
горячая прочность

5. taiamōsei

耐摩耗性

стойкость к истиранию (кокса)

6. taiseki-bunpu

堆積分布

распределение шихты (шихтовых
материалов)

7. taisekijun

堆積順

последовательность укладки
(набора)

8. taiseki-keijō

堆積形状

профиль /поверхности/ засыпи;
рельеф засыпи

9. taiseki-keishakaku

堆積傾斜角

угол откоса /материалов/ в пе-
чи (угол между образующей во-
ронки засыпи и горизонталью)

10. taisekiryō

堆積量

масса подачи

11. taisekiso

堆積層

столб шихты; слой материалов
/одной подачи/

12. taiseki-suru

堆積する

размещаться /в столбе шихты/

13. taiseki-tokusei

堆積特性

характеристики укладки

14. taishūshukusei

耐収縮性

стойкость к размягчению

15. tajū-ringū-sōnyū

多重リング装入

загрузка на нескольких угло-
вых положениях лотка

16. takonaito

タコナイト

таконит

17. tana

棚

подстой (расстройство хода -
кратковременное прекращение
опускания столба шихты, после
которого сход материалов са-
мопроизвольно возобновляется)

18. tanaochi

棚落ち.

обрыв /шихты/

19. tanaotoshi

棚落とし

/принудительная, искусствен-

ная/ осадка /шихты/ (мера, направленная на устранение подвисания и восстановление нормального схода шихты)

20. tanatsuri

棚吊り

подвисание /шихты/ (расстройство хода - устойчивое прекращение опускания столба материалов)

21. tankei

炭けい

карбид кремния

22. Tanman-kan

タンマン管

труба печи Таммана

23. tanrenka

短連化

уменьшение числа холодильников в секции

24. tansan-tekkō

炭酸鉄鉱

железокарбонатная руда; сидерит

25. tanso-chinseki

炭素沈析

отложение сажистого углерода

26. tanso-chinseki/-hannō/

炭素沈積[反応]

реакция распада (разложения) оксида углерода ($2CO=CO_2+C$)

27. tansogen

炭素源

карбюризатор

28. tantai-bunri

単体分離

раскрытие /минералов/ (перед разделением при обогащении)

29. tanzai

炭剤

твердое углеродсодержащее топ-

ливо; углеродистое вещество (материал)

30. tappingu

タッピング

выпуск чугуна

31. tappu

タッポ

выпуск

32. tappuhōru-ōruna

タッポホールオーフナー

машина /для/ вскрытия чугунной лётки

33. tāru

タール

каменноугольная смола

34. tāru-sai

タール滓

каменноугольный пек

35. tāru-sekitan-kongō-nenryō

タール石炭混合燃料

углесмоляная смесь (смесь пылеугольного топлива с каменноугольной смолой)

36. tatara/buki/, tatara-seitetsuho

たたら[吹き], たたら

製鉄法

сыродутный процесс (применявшийся в Японии)

37. tategata-ro

塹形炉, 塹型炉

шахтная печь

38. tefuro-seki

テフロ石

тефрит

39. teikeishiki-haichi

梯形式配置

островное расположение /печей/

40. teikyū-sankabutsu

低級酸化物

НИЗШИЕ ОКСИДЫ

41. teinetsuryō...

低熱量

НИЗКОКАЛОРИЙНЫЙ (О ТОПЛИВЕ)

42. teiro

低炉

НИЗКОШАХТНАЯ ПЕЧЬ

43. teiryō-kiridashi-fida

定量切出フィーダー

ДОЗАТОР, ДОЗИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО

44. tei-shafuto-ro

低シャフト炉

СМ. teiro

45. teishaku

定尺

УРОВЕНЬ ЗАСЫПИ

46. tekika

滴下

СТЕКЛЕНИЕ, КАПЕЛЬНОЕ ТЕЧЕНИЕ;
КАПЛЕОБРАЗОВАНИЕ

47. tekika-suru

滴下する

ПРОХОДИТЬ (ЧЕРЕЗ ЧТО-Л., О
КАПЛЯХ)

48. tekika-kaishi-ondo

滴下開始温度

ТЕМПЕРАТУРА КАПЛЕОБРАЗОВАНИЯ
(ШЛАКА).

49. tekikatai

滴下帯

ЗОНА КАПЕЛЬНОГО ТЕЧЕНИЯ, КА-
ПЕЛЬНАЯ ЗОНА

50. tekkotsu-tetsuhi-
shiki

鉄骨鉄皮式

КОМБИНИРОВАННЫЙ ТИП НЕСУЩЕЙ
КОНСТРУКЦИИ (С ОПОРОЙ КОЛОШ-
НИКА НА 4 САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ КО-

ЛОННЫ И МОРАТОРОМ, ПОКОЯЩЕМСЯ
НА 8 КОЛОННАХ)

51. tenjū

填充

1. ЗАГРУЗКА 2. ЗАПОЛНЕНИЕ ЗА-
ДУВНОЙ ШИХОТ

52. tenkaro

点火炉

ЗАЖИГАТЕЛЬНЫЙ ГОРЯ

53. tenkasui

添加水

УВЛАЖНЕНИЕ

54. tessai

鉄滓

ЖЕЛЕЗИСТЫЙ ШЛАК

55. Tesshu-shiki-sōnyū-
sōchi

テッシュ式装入装置

ЗАСЫПНОЙ АППАРАТ КОНСТРУКЦИИ
ТЕША

56. tetsugen

鉄原

МЕТАЛЛОШИХТА

57. tetsu-gērenaito

鉄ゲーレナイト

ФЕРРИТЕЛЕНИТ

58. tetsuhi-kiretsu

鉄皮を裂

РАЗРЫВ КОЖУХА, ТРЕЩИНА В КО-
ЖУХЕ

59. tetsuhi-shiki

鉄皮式

АМЕРИКАНСКИЙ ТИП НЕСУЩЕЙ КОН-
СТРУКЦИИ (С ОПОРОЙ КОЛОШНИКА
ЧЕРЕЗ КОЖУХ И МОРАТОР НА ОС-
НОВНЫЕ КОЛОННЫ)

60. tetsu-renga

鉄レンガ

ЗАЩИТНЫЕ ПЛИТЫ (СЕКМЕНТЫ) /КО-
ЛОШНИКА/, КОЛОШНИКОВЫЕ ПЛИТЫ;
КОЛОШНИКОВАЯ ЗАЩИТА

61. tetsu-yakin

鉄冶金

черная металлургия

62. tettaī

鉄帯

/стальной/ обруч

63. tettaī-shiki

鉄带式

тип несущей конструкции с креплением кладки обручами (и опорой колошника на самостоятельные колонны)

64. toizai

通才

железная /огнеупорная/ масса

65. tokeau

溶け合う

растворяться

66. tokekomi

溶け込み

оплавление; плавление

67. tokeochi

溶け落ち

расплавление; плавление

68. tokeochiru

溶け落ちる

стекать (о расплаве)

69. tokoshiki

床敷

1. постель (слой, препятствующий просыпанию шихты между колошниками); подстилочный материал 2. донная постель

70. tokoshikikō

床敷鉱

подстилочный материал

71. tokushusen

特殊銑

высококачественный передельный чугун

72. tōnyū-netsuryō

投入熱量

приход тепла (в тепловом балансе)

73. tōpīdo-ka

トーピードカー

миксерный чугуновоз с торпедообразным ковшом

74. torokemikaru...

トロボケミカル

топохимический

75. toraberingu-gurēto

トラベリンググレート

движущаяся цепная решётка

76. toransufā-ka

トランスファーカー

передаточная тележка (для перевозки усреднителя и укладчика)

77. toransupōtā

トランスפורター

мостовой перегружатель

78. toridashiguchi

取出口

отверстие для ввода /датчика в печь/

79. toronmera

トロンメル

барабанный грохот

80. tosshutsu

突出

высов /шурм/

81. tōtaru-kangenritsu

トータル還元率

общая степень восстановления

82. tsūekisei

通液性

проницаемость для жидкостей

83. tsūfū

通風

просос; продув /газа/; газо-
поток

84. tsūfū-teikō

通風抵抗

см. tsūki-teikō

85. tsūjō-haguchi

通常羽口

воздушная фурма (ср. hijō-
haguchi)

86. tsūka-fūsoku

通過風速

скорость фильтрации воздуха

87. tsūki

通気

газовый поток, поток газов;
газораспределение; газодина-
мика

88. tsūkido, tsūkiritsu,
tsūkisei

通気度, 通気率,

通気性

газопроницаемость

89. tsūkisei-iji-busshit-

su

通気性維持物質

разрыхлитель /столба/ шихты

90. tsūki-teikō

通気抵抗

сопротивление газовому потоку,
газодинамическое сопротивле-
ние

91. tsumareta paira

積まれたパイル

сформированный штабель

92. tsune

爪

зуб /разрыхлителя/

93. tsuimitsuke

禾責付け

последняя укладка

94. tsuimitsukeru

積み付ける

набирать (укладывать) слоями
(последовательно)

95. tsumi

積み

укладывать, набирать

96. tsurara

つうら

король

97. tsurizao-shiki-

kyorinkei

つりぞお式距臣計

шомпольный уровнемер

98. tsūro

通路

канал; продув

99. tsutsusaki

筒先

пробка /шлакового стопора/;
носок /пушки/

U

1. uindobokkusu

ウインドボックス

/газоотсосная/ вакуум-камера,
газоотсосная камера /аглома-
цины/; газовоздушная камера
/обжиговой/ машины

2. uindo-dakuto, uindo-
reggu

ウインドダクト, ウインドレグ

патрубок вакуум-камеры

3. ukeha

受歯

зуб звездочки ротора /дробил-
ки/

4. unno-tekko

雲母鉄鉱

железная слюда

5. usukabe-shiki-ne kōo

薄壁式の高炉

ДОМЕННАЯ ПЕЧЬ С ТОНКОСТЕННОЙ
ШАХОТой

6. usutaito

ウスタイト

ВДОТНТ

7. uwa-beru

上ベル

МАЛЫЙ (ВЕРХНИЙ) КОНУС /засып-
ного аппарата/

8. uwamuki-taūfu

上向き通風

ПРОДУВ /газа/ ОНИЗУ ВВЕРХ

V

1. V-gata/-bunpu/

V型[分布]

V-образный профиль засыпи

W

1. wakame

若目

ПОХОЛОДАНИЕ (снижение нагре-
ва) /печи/

2. wākingu-purofiru

ワーキングプロフィール

РАБОЧИЙ ПРОФИЛЬ (очертание
рабочего пространства, ста-
билизирующееся в зависимости
от условий работы и конструк-
ции печи; может значительно
отличаться от проектного)

3. wearingu-purēto

ウェアリングポレート

ЗАЩИТНЫЕ ПЛИТЫ (сегменты)
/колошника/, КОЛОШНИКОВЫЕ
ПЛИТЫ; КОЛОШНИКОВАЯ ЗАЩИТА

4. Wiberugu-hō

ウィーベルグ法

СПОСОБ ВИБЕРГА (прямого полу-
чения железа)

5. wisutaito

ウスタイト

ВДОТНТ

V

1. yakin-yō-sekitan

冶金用石炭

КОКСУЩИЕСЯ УГЛИ

2. yakishimari

焼きしまり

УСАДКА (при спекании)

3. yama

山

1. гребень /засыпи/ 2. штабель

4. yamazumi-suru

山積みする

УКЛАДЫВАТЬ В ШТАБЕЛЬ

5. yobi-shori

予備処理

ПОДГОТОВКА СЫРЫХ МАТЕРИАЛОВ
/К ДОМЕННОЙ ПЛАВКЕ/

6. yōkōsai

溶鉱滓

/ЖИДКИЙ/ ДОМЕННЫЙ ШЛАК

7. yori

寄り

зона

8. yōsainabe

溶滓鍋

ШЛАКОВЫЙ (ШЛАКОВОЗНЫЙ) КОВШ
(ЧЕЛН)

9. yōsaisen

溶滓線

ПУТИ ДЛЯ УБОРКИ ШЛАКА, ПОСТАНО-
ВОЧНЫЕ ПУТИ ПОД ШЛАКОВЫЕ

10. yōsen

溶金先

/ЖИДКИЙ/ ЧУГУН

11. yōsen-datsuryū
溶銑脫硫
внедоменная десульфурация чугуна

12. yōsen-nabe
溶銑鍋
чугуновозный ковш

13. yōsen-nabesha
溶銑鍋車
чугуновоз

14. yōsensai
溶銑滓
жидкие чугун и шлак, жидкие продукты плавки

15. yōsensai-toi
溶銑滓樋
горновые желоба

16. yōsenzen
溶銑線
пути для уборки чугуна, постаночные пути под чугуновоз

17. yōsen-toi
溶銑樋
чугунный /горновой/ желоб

18. yōsen
溶損
прогар

19. yōsen-haguchi
溶損羽口
прогоревшая (сгоревшая) фурма

20. yōtetsu
溶鉄
1. жидкий чугун 2. жидкое железо

21. yōtetsuryū/shi/
溶鉄粒[子]
капля чугуна

22. yōyū...
溶融
жидкий

23. yōyūbutsu
溶融物
расплав

24. yōyū-kangen
溶融還元
восстановление из расплава (твёрдым восстановителем)

25. yōyūritsu
溶融率
количество /доля/ жидкой фазы

26. yōyūsei
溶融性
плавкость (для шлаков характеризуется и количеством тепла и температурой плавления)

27. yōyūtai
溶融帯
зона плавления

28. yūataribu
湯当り部
участок падения струи

29. yūchaku
融着
слипание; образование тестообразной массы, переход в тестообразное состояние

30. yūchakutai
融着帯
зона слипания, зона тестообразных масс, пластичная зона, зона вязких масс

31. yudamari
湯だまり
горн /доменной печи/

32. yudashi
湯出し
выпуск чугуна

33. yūeki
融液
расплав, жидкость

34. yūekika

融液化

плавление

35. yūin/-tsūfū/

誘引[通風]

просос

36. yūkō-naiyōseki

有効内容積

эффективный объем /доменной печи/ (от уровня осей воздушных фурм до кромки большого конуса в крайнем опущенном положении)

37. yūtai

融体

см. yueki

Z

1. zanryū-genkō

残留元鉱

остаток шихты /в структуре агломерата/

2. zen-horudōappu

全ホルドアップ

общая удерживающая способность

3. zettai-ondo

絶対温度

термодинамическая температура

4. zonde

ゾンデ

пробоотборная труба; отбор проб, зондирование

5. zōnetsu

増熱

повышение теплоты сгорания

6. zōryū

造粒

окомкование, окатывание

7. zōryū-doai

造粒度合

степень окомкования

8. zōryūki

造粒機

окомкователь, гранулятор

9. zōryūsei

造粒性

комкуемость

10. zōsai

造滓

шлакообразование

11. zōsai-genryū

造滓原料

флю, флюсующий материал

12. zōsai-seibun

造滓成分

шлакообразующий компонент

13. zōsai-zai

造滓剤

см. zōsai-genryū

14. Zungun

スンゲン

Дунгун (месторождение в Малайзии)

15. zure-jikan

ずれ時間

временной сдвиг

СОКРАЩЕНИЯ

A /armor/
индекс записи порядка загрузки, указывающий на ненулевой высов передвигжных колошниковых плит, напр., K† P_A†

A.N. /armor notch/
высов передвигжных колошниковых плит

B /1. blast furnace
2. blast 3. bed/

I. доменная печь 2. дутьё
3. постель

B.N. /burner nozzle/
горелка

BT /blast tuyere/
воздушная фурма

C /coke/
I. коко, K (в обозначении порядка загрузки) 2. коксовая мелочь

CB /coke base/
величина коксовой подачи
CDQ /coke dry quenching/

сухое тушение кокса
ch /charge/
подача

CL /charging level/
уровень засыпки

CM /cinder notch/
шлаковая лётка

COM /coal-oil mixture/

углемазутная смесь

CR /coke rate/

удельный расход кокса

CTM /coal-tar mixture/

углесоляная смесь (смесь пылеугольного топлива с каменноугольной смолой)

C/S /CaO/SiO₂/
CaO/SiO₂, основность

D /day/

сутки

DC /dust catcher/

пылеуловитель

F /1. fines 2. calcium ferrite/

I. мелочь; тонкоизмельченная руда 2. феррит кальция

FPS /flame front speed/

скорость фронта горения

F.I. /fusibility index/

показатель плавкости

FR /fuel ratio/

удельный расход топлива

H /1. height 2. hour
3. hematite/

I. высота 2. час, Ч 3. гематит

HMT /hot metal temperature/

температура /жидкого/ чугуна

IN /iron notch/

чугунная лётка

LGO /low grade ore/

бедная руда

LS /limestone/

известняк

MA /movable armor/

I. передвигжные колошниковые плиты, подвижные защитные плиты 2. высов передвигжных колошниковых плит

MAN /movable armor notch/

высов передвигжных колошниковых плит

MBR /Mineracoes Brasileiras Reunidas/

фирма "Минеракус бразилей-
рас реунидас" (Бразилия)

N /nucleus/

зародыш, центр окомкования

N/D /number per day/
сут⁻¹ (единица частоты)

O /ore/

руда, P (в обозначении поряд-
ка загрузки)

O/C /ore/coke/

рудная нагрузка /на кокс/
ore/coke

рудная нагрузка /на коко/

OT /oxygen tuyere/

воздушная фурма

P /1. pellet 2. pig iron/

I. окатыш 2. чугуи

PCI /powdered coal
injection/

вдувание пылеугольного топли-
ва

PS /pallet speed/

скорость движения тележек

R /return/

возврат

RDI /reduction degradation
index/

показатель разрушаемости при
восстановлении

RI /reducibility index/

показатель восстановимости

S /1. sinter 2. silicate
glass 3. slag/

I. агломерат, A (в обозначе-
нии порядка загрузки) 2. см-
ликатное стекло 3. шлак

SC /sinter cake/

пирог агломерата, спек, аг-
лоспек

SN /slag notch/

шлаковая лётка

Sr /sinter/

агломерат

STD /Sumitomo-Tsurumi Dry/

безводная желобная масса "Су-
митомо"- "Цуруми"

TSM /tar-coal mixture/

углесмоляная смесь

TH /tap hole/

чугунная лётка

VC /vertical chute/

центральная точка /лоткового
засыпного аппарата/

VS /Venturi scrubber/

скруббер Вентури

WB /wind box/

/газоотсосная/ вакуум-камера,
газоотсосная камера

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

авария D 3
агломерат, офлюсованный из-
вестью S 54
агломерационная конвейерная
машина D 1, D 43, R 26
агломерационная фабрика
S 118
агломерационная шихта S 115, S 128
аглоспек S 93
аглофабрика S 118
аглочаша M 1, S 120
аглошихта S 115, S 128
агрегат G 53, G 56, G 74
анализ шихты из охлажденной
доменной печи K 27
аппарат полутонкой очистки и
охлаждения газа P 21
атмосферный клапан H II
атмосферный клапан газоотвода
B 61

Б

барабанный грохот T 79
барабанный окомкователь B 38
барабанный питатель R 94
безобжиговые окатыши K 171
безобжиговый метод K 172
Белла-Будуара реакция B 44
бесконусный засыпной аппарат
B 21, B 23, B 24
бесситовая классификация
B 50
блок насадки C II, G 58,
K 193
богатая руда P 18
бой кирпича и шихта R 89
большой конус D 2, S 100
боров E 3
борт тележки S 1
бортовая постель S 192
браунит B 57
брикетирование B 63
брикетный пресс B 64, D 11,
S 33
Будуара реакция B 44
бункер C 24, H 94, S 163
бункер питателя агломашин
S 11
бункер просыпи D 14
бункерная эстакада K 185
бур K 19
бурильная машина для вскрытия
чугунной лётки K 17

В

вагон-весы H 105, S 253
вакуум-камера K 83, O 1
вакуум-камера с двусторонним
отводом газов R 118
вакуум-камера с односторонним
отводом газов K 74
валковая дробилка R 95
валковый грохот R 93
вдувание дополнительного топ-
лива M 24
вдувание жидкого топлива O 4
вдувание мазута J 38
ведение печи S 174
величина коксовой подачи K 128
вертикальная система охлаждения
S 297
вертикальная скорость спекания
M 33
вертикальный газоотвод A 8
вертикальный зонд S 238
вертикальный холодильник S 295
верхнее строение печи K 163,
R 103
верхний конус S 107, S 137,
U 7
весовая воронка H 104
взрыв при соприкосновении с
влажгой S 240
виброгрохот S 83
вибролист S 82
винтовой сепаратор H 31
влажность дутья S 166
вмещающая порода M 18
внедоменная десульфурация
R 60, Y 11
внедоменная металлургия K 169
внедоменное обескремнивание
R 59
внешние потери тепла R 104
внешняя диффузия газа G 21
внутренние горючие энергоре-
сурсы J 3
возврат K 7
воздух для горения M 29
воздуходувка B 66, S 170
воздуходувная машина B 66,
S 170
воздухонагреватель с встроен-
ной камерой горения M 5
воздухонагреватель с выносной
камерой горения G 2, G 4
воздухопровод горячего дутья
M 35

воздухопровод холодного дутья

Р 15

воздушно-выпускной клапан

З 267

воздушно-разгрузочный клапан

Н 84, З 267

воздушный период З 169

возмещение расхода тепла

Н 40

воронка засыпи С 30, С 32

воронка засыпного аппарата

В 17, Н 94, К 62

воронка конуса В 17, Н 94,

К 62

восстановимость Н 80

восстановитель К 55

восстановительная способность

К 48

восстановительный газ К 53

восстановление из расплава

У 24

восстановление нормального

уровня засыпи З 200

восстановление нормального хо-

да З 77

восстановление под нагрузкой

К 29

восстановление при подъёме

температуры З 130

восстановленное железо К 54

вращающаяся печь Р 106

вращающийся конус З 58

вредный просос Р 29

время между загрузкой подач

З 212

вспенивание Р 5

вторичное окисление З 8

вторичный гематит З 9

выборка Н 44

выдувка Р 17

выдувка без заполнения осво-
бождающегося объёма О 40.

вынос Н 25

вынос колошниковой пыли О 9

выплавка З 246, З 249

выплавка чугуна на обогащен-
ном кислородом дутье

З 22

выпуск К 108

выпуск Т 31

выпуск чугуна Н 24, З 147,

З 157, Т 30, У 32

выпуск шлака Н 23, З 143

выпускной газопровод Н 12

выработка электроэнергии га-
зовой утилизационной

турбиной Р 46

выравнивание хода Р 78

высов фурмы Т 80

высококалорийный К 64, К 141

высококачественный переделный

чугун Т 71

высокоосновный К 120

высокошаптная печь К 192

высота падения Р 9

высота оплаемого слоя З 126

высшие окислы К 139

высыпание Н 25

выход З 40

выход продуктов плавки З 156

выход чугуна через шлаковые

лётки Р 138, З 4

выход шлака на 1 т чугуна

З 277

выстят У 6, W 5

Г

газ-восстановитель К 53

газификация углерода К 6

газовая смесь К 143

газовая трасса О 17

газовоздушная камера К 83,

У 1

газовый период Н 28

газовый поток О 22, Т 87

газодинамика О 22

газодинамическое сопротивление

Т 84, Т 90

газоотвод А 8, J 25

газоотсосная камера К 83, У 1

газоочистка О 27

газоплотность О 29

газопроницаемость Т 88

газораспределение О 25, Т 87

газоуплотнительное устройство

М 29

газоуплотнительный клапан В 8,

З 99

гарнисаж Р 8

гаусманит Н 56

геленит О 47

гёт.т О 48, З 97

гигроскопическая влага Р 12,

З 102

гидрат оксида железа О 6

гидрогематит К 71

гидрогётит К 72

гидромагнетит К 70

главный горновой жёлоб З 160

гладилка К 80

годный агломерат З 31, З 122

головная часть К 225, З 223,

З 226

горизонт R 13, S 241
горизонт фурм H 7
горизонтальная система охлаждения R 20
горизонтальный холодильник R 18
гора H 52, R 102, Y 31
горновой газ B 42
горновые желоба Y 15
горючесть M 30
горячая прочность K 46, T 4
горячий возврат H 98
гранула S 56
гранулированный шлак S 247
гранулометрический состав R 127, R 131
гранулятор P 15, Z 8
грануляционный бассейн S 248
грануляция C 61, K 12, K 221
гребень C 15
гребень засыпи Y 3
грохот горячего возврата H 99
грохот холодного агломерата K 174
грохот-питатель S 259
грохочение P 36, S 37
грубодисперсный материал S 228
грубозернистая шихта S 229
грязный газ A 9
губчатое железо S 274

Д

давление на колошнике R 47
движущаяся цепная решетка R 25, T 75
двухвалковая дробилка с бандажами зубчатого типа S 269
двухкальциевый силикат D 5
двухкальциевый феррит D 4
двухстадийное смешивание R 36
двухступенчатый способ получения стали K 58
двухфазное состояние K 119
дезинтегратор D 31
десульфуратор D 20
десульфурация в доменной печи K 162
дефект хода P 6
диаграмма B 54
диапазон крупности R 129
динамически неустойчивый свод D 42
дисковый окомкователь D 32

диссоциация B 48
диффузия в порах кускового материала R 135
добавки P 19
дозатор T 43
доля жидкой фазы Y 25
доля окискованной руды в шихте S 131
доменная печь, работающая на обычном давлении J 17
доменная печь с бесконусным засыпным аппаратом B 22
доменная печь с вертикальной системой охлаждения S 296
доменная печь с горизонтальной системой охлаждения R 19
доменная печь с конусным засыпным аппаратом B 20
доменная печь с толстостенной шахтой A 14
доменная печь с тонкостенной шахтой U 5
доменная печь со среднестенной шахтой C 26
доменный воздухонагреватель M 36
доменный газ B 1, H 81
донная постель T 69
дополнительное топливо H 88
древесноугольный чугун M 33
дробилка агломерата S 92
дробильно-сортировочная фабрика H 47, H 50
дробимость H 49
дроссельная группа S 65
дроссельное устройство для регулирования распределения дутья по фурмам H 1
дунит J 28
дутьевой режим S 167
дутьё, обогащенное кислородом S 20
дутьё постоянной влажности C 23
дымовой клапан E 2
дымосос H 16
дымоход E 3

Ё

ёмкость горна B 101

Ж

железистый шлак I 54
железная губка S 274
железная слодка S 270, U 4

железный блеск К 214
 железокarbonатная руда Т 24
 железокоско Р 2
 железорудная часть шихты
 К 182, К 184
 желобная огнеупорная масса
 Т 64
 жидкие продукты плавки У 14
 жидкий У 22
 жидкий доменный шлак У 6
 жидкий чугун У 10, У 20
 жидкое железо У 20
 жидкость У 37
 жидкофазное спекание Е I

3

загромождение горна Р 100
 загрузка на двух угловых по-
 ложениях лотка И 50
 загрузка на нескольких угло-
 вых положениях лотка
 Т I5
 загрузка на одном угловом по-
 ложении лотка I I
 загрузка полными подачами
 С 4
 загрузка раздельными подача-
 ми S 184
 загрузка с конуса В 27
 загрузка смешанными подачами
 К I47
 загрузочное устройство
 К 224
 загрузочное устройство лотко-
 вого типа S 59
 заделка Н 61
 задувка Н 75
 зажигательный горн Т 52
 заключительный период кампа-
 нии Р 79
 законченный металлургический
 цикл S 61
 закрытые поры Н 58
 замкнутый цикл операций
 S 14
 запалечики В 4I
 выполнение задувочной шихтой
 Н 76, Т 5I
 зарастание профиля печи
 Р 10
 зародыш К 39
 зародыш окатыша К 40
 застывшие остатки чугуна в
 яме лещадки G 72, S 25
 засыпной аппарат Р 56, S 222

защитные плиты колошника А 4,
 К I90, Р 72, Т 60, W 3
 защитные сегменты колошника
 А 4, К I90, Р 72, Т 60, W3
 звездочка конвейерной машины
 S 275
 звездочка ротора дробилки
 S 268
 зеркальный чугун К 2I3, К 2I6,
 S 272
 зернистый материал J 34
 зернистый слой J 35, Р 141
 зола кокса К I30
 зольность Н I3
 зона интенсивного нагрева
 S 47
 зона капельного течения Т 49
 зона переувлажнения S 235
 зона переувлажненной шихты
 S 103
 зона плавления У 27
 зона размягчения И 19
 зона тестообразных масс У 30
 зона циркуляции кокса Р 28
 зондирование Z 4
 зондовое отверстие S 195
 зуб звездочки ротора У 3
 зуб разрыхлителя Т 92
 зубчатый венец G 10
 зумпф Р 110

И

избыточное давление G 30
 известковообжиговая печь
 S 41, S 53
 излишне развитый центральный
 газовый поток С 29
 изменение во времени К 86
 изобара равновесия реакции
 Белла-Будуара В 45
 изотермическая зона К I06
 испарительное охлаждение с
 естественной циркуляцией
 S 104
 исправление профиля Е 4
 испытание на раздавливание
 А 2, К 204
 испытание на сбрасывание
 Р 8, S 74
 истечение S 142
 исходная руда К 223
 исходная шихта G 33

К

каменноугольная смола Т 33

каменноугольный пек Т 34
 камера горения И 32
 камера насадки С 12
 кампания J 27, R 57, R 80
 канал С 6, Т 98
 канальный ход F 16
 каолинит К 61
 капельная зона Т 49
 капельное течение Т 46
 капитальный ремонт с выдувкой
 К 26
 каплеобразование Т 46
 капля чугуна Y 21
 карбид кремния Т 21
 карбюризатор Т 27
 каупер К 81
 качающаяся прижимная станция
 S 244
 кинетика S 187
 кинетическая кривая восстанов-
 ления К 47
 кинетический контроль К 8
 кинетические уравнение Н 38,
 S 189
 кладка печи R 87
 клапан горячего дутья И 34
 клапан "снорт" Н 84, S 267
 клапан холодного дутья S 165
 классификация В 55, S 2
 кожух печи R 68
 "козёл" G 72, S 25
 коксик F 27, K 126
 коксобрикет S 34
 коксовая мелочь К 126
 коксовая мелочь, образовав-
 шаяся в системе шихтопо-
 дачи К 200
 коксовая насадка К 133
 коксовый бункер G 5, K 127,
 K 132
 коксовый газ С I, F 13
 коксодоменный газ К 143,
 K 154
 кокоотушлильный вагон S 110
 коксующиеся угли G 28, Y 1
 коллектор грязного газа
 S 70
 колосник G 63
 колосниковая решётка G 62,
 K 37
 колосниковая тележка P II
 колосниковый грохот-питатель
 G 70
 колоша С 3
 колошник R 43, R 71, S 288
 колошниковая защита A 4
 колошниковая пыль G 8, K 160

колошниковые плиты A 4,
 K 190, T 60, W 3
 колошниковый газ R 49
 колошниковый газовый затвор
 R 51
 колошниковый подъемник M 8
 колошниковый профилограф
 P 23, S 214
 кольцевая настель R 33
 кольцевой воздухопровод K 56
 кольцевой охладитель A 6,
 D 37, E 5
 комбинированная установка "ре-
 шётка-печь-охладитель"
 G 64
 комбинированная установка "ре-
 шётка-трубчатая печь"
 G 64
 комбинированное дутьё F 20
 комкуемость Z 9
 комок В 39, G 53, G 56
 конвейер уборки H 45
 конвейерная машина G 66, T 2
 конвейерный подъемник B 28
 конверсионный аппарат K 24
 конверсия H 68
 конвертированный природный
 газ H 69
 конвертор K 24
 конгломерат R 85
 конгломерат /окатышей/ K 205
 конгломерат /частиц/ G 56, G 74
 кондиционный агломерат S 31
 конечное давление H 28
 конечный шлак S 10
 консервация B 4
 консоль с ленточным конвейером
 S 243
 консоль штабелеукладчика B 34
 контролирующий процесс R 38
 контроль уровня засыпи K 93,
 S 28, S 87
 контур разгара S 89
 конус B 15, S 221
 конусный засыпной аппарат
 B 26
 конусный окомкователь K 150
 королёк T 96
 короткая лётка S 150
 коэффициент избытка воздуха
 K 201
 коэффициент распределения
 B 52
 коэффициент теплоотдачи D 28
 крица R 144
 кричное железо R 144
 кричнорудный процесс K 208

круглый охладитель Е 5
крупность R 123
крупный кусок S 228
ксантосидерит Q 7
купол D 35
кусовая зона K I3
кусовая руда K I6
кусочек R 122

Л

латеритовая железная руда
K II8
легкоплавкий I I2
лепидокрокит R 27, R 35
лещадь R 107
лёточная масса B 43, J 37
линейный охладитель C 20
линия встречи шихты со стенка-
ми колошника R 6
листовая задвижка G 59
литейный двор C 35
литейный чугуна I 7
ломатель B 58, H 46

М

магнетит M 6
магкоккс M 7
малый конус S 107, S 137, S 263, U7
манганозит R 117
маратор M I4, R 34
мартит M I5
масляное уплотнение G 68
масса подачи S 217, T 10
массовая доля J 31
машина для вскрытия чугуновой
лётки S 152, T 32
маятниковый рукав S 242, S 245
межкусковые пустоты R 139,
S 190
мелилит M 22
мелкая фракция S 6
мелочь B 31, F 23, S 5
мелочь агломерата S 114
мервинит M 23
"мертвый" слой R 110
место встречи кусков материа-
ла с поверхностью заоспи
R 4
металлизированные окатыши K 49
металлизированный материал K 54
металлоприёмник R 108
металлошихта T 56
металлургический завод полно-
го цикла I 5
метастабильное состояние G 51

метод парафинирования P 9
механический зонд K 92,
S 194
микроокатыш M 28, S 56
миксерный ковш K I52
миксерный чугуновоз K I63
миксерный чугуновоз с торпедо-
образным ковшом T 73
М-образный профиль заоспи M 2
моратор M I4, R 34
мостовой перегружатель T 77
мульда M 34

Н

набор H I4
нагрев горна R 99
нагрев дутья F 24
нагрев насадок C IO
нагрев печи R 90, R 92
нагретое дутьё K I57
наклон лотка F 14
наклонный колошниковый подь-
ёмник K 89
наклонный лист S 287
наклонный мост K 90, S 72,
S 256
налипание F 7
наложение заплат P 3
нарушение газораспределения
G 12, H 64
нарушение хода F 6
насадочное изделие C II, G 58,
K I93
настилообразование F 11
настилы на стенках ковша M 3,
S 252
настиль F 8, S 251
насыпная плотность K 67
насыпной слой S 49
науглероживание K 76, S 94
неофлюсованные окатыши F 40
неофлюсованный агломерат F 41
неплавкая масса H 83
неполадка K I94
неравномерное опускание мате-
риалов K I24
неравномерное распределение
потока H 64
неровный сход шихты K I24
нерудные минералы K 216
несортированная руда K II3
несущая конструкция S 78
нижний конус D 2 S 100
низкокалорийный T 41
низкошахтная печь T 42, T 44
низшие оксиды T 40
исходящий газопровод D 21,
K 36

нормальный режим Н 57
носок пушки Т 99

О

обжиг S 132
обжиговая конвейерная машина
I 3, S 133
обжиговая тележка P II
обжиговый агрегат S 135
облагчение рудной сыпья K 9I
обогащение в тяжелых средах
J 26
оболочка K 38
оборотный газ R 37
оборудование для маневрирова-
ния конусами B I9
оборудование шихтоподачи R 114
образование коксовой мелочи
K I34,
образование мелочи P 25, S 7
образование настывей F II
образование тестообразной
массы Y 29
образовывать гарнисаж S 68
обрушение D 17
обрыв шихты S 105, S 285,
T 18
общая степень восстановления
T 8I
огнеупорный раствор P I7
однофазовая дробилка S 85
однослойная укладка K I04
окачивание Z 6
окашки K 222
окашки, офлюсованные доломитом B 39
окашки, офлюсованные известью
S 52
окисленность S 16
окислительная способность
S 18
окомкование B 40, G 55,
G 57, P 16, Z 6
окомкователь P 15, Z 8
окружное распределение E 8
окускование D 10, K 12, K 21,
S 30
окускованная руда K 22,
S 134
окускованный рудный материал
S 134
оливин O IO
оплавление T 66
опорное кольцо M I4, R 34
опорожнение M I3
опускание материалов S 205
опускной коллектор K 36

опускной колодец I I3
осадка шихты T I9
осевая зона C 3I
осевая зона малоподвижных ма-
териалов D 22
осевая зона неплавких масс
M 3I
основание настывей P 9
основная колонна S 75
основность E 6
остановка печи K 2I7
остаток шихты Z 1
островное расположение печей
T 39
осушенное дутье J 24
отвал S 294
отключение K 227
откос K 88
открытие поры K I4
отлагаться C I4
отложение сажистого углерода
T 25
относительная масса шлака
K I77
отношение водяных эквивалентов
N 47
отнятие J 21
отработанная вода H 27
отработанный газ H I7
отработка чугуна и шлака
S 156
отсекание печи от газовой се-
ти G 19, G 28
отсечная лопата S 73
отсечное устройство S 73
отсутствие дутья M 40
офлюсование J 12
охладитель K 202
охлаждение наружной поливкой
C 36

П

паление R 3
палета P II
параметр процесса S 177
параметры дутьевого режима
S 168
параметры химической работы
печи H 37
паровая конверсия S 233
пассивация P 15
патрубок вакуум-камеры U 2
первичная шихта S 84
первородная шихта G 46
первый выпуск чугуна S 136
перевал S 43
перевод K II0

перевод воздуходувной машины
 на полный ход S 173
 перевод слабомагнитных желе-
 зорудных материалов в
 сильномагнитные J 2
 передаточная тележка T 76
 переделный чугун S 35, S 63
 передняя часть S 62
 перекидка K IO, K IIO
 переключение клапана K IO
 перекос поверхности засыпи
 K 73
 переменный угол наклона K 84
 переоплавление K 82
 перепускной клапан S 106
 переход в шлак S 278
 переходить в газ G 18, K 97
 периферийная зона R 62, R 64,
 R 66
 периферийный ход G 3, S 140
 периферия S 139
 пиритный огарок R 137
 пирог агломерата S 93
 пиролизит N 20
 питатель шихты S 222
 питательная вода H 92
 плавкость Y 26
 плавление Y 34
 плавление с диссоциацией
 B 49
 плавный сход шихты J 29
 пластичная зона J 30
 площадь спекания S 119
 поверхность засыпи S 201,
 S 206, S 208, S 213
 поворотный направляющий желоб
 K III
 повышение давления газа в ра-
 бочем пространстве печи
 K I6I
 повышение давления газа на
 колошнике K I62
 пограничный слой K 2II
 пограничный слой газа G 20
 погрузочная машина R 31
 подача B 9, C 3, S 198
 подвижная уплотнительная
 пластина D 40
 подвижное колено фурменного
 прибора B 62, J 40,
 K 2IO
 подвигание шихты H 32, T 20
 подготовка материалов по круп-
 ности G 37, R 128, S 37
 подготовка рудных материалов
 K I88
 подготовка сырых материалов
 J 16, Y 5

подколошниковое пространство
 S 202
 подкупольное пространство
 B 36
 подмешиваемый холодный воздух
 K I45
 поднасадочная решётка C 9
 поднасадочное устройство C 8
 подшва чугунной лётки S 153
 подстилочный материал T 70
 подстой T I7
 показатели спекания S 121
 покупной кокс K I56
 покраснение S 45
 полезная высота печи R 70
 полезный объем доменной печи
 K I70, R 88
 полностью описанный агломе-
 рат J 13, S 67
 полный металлургический цикл
 S 61
 полукальциевый феррит H 62
 пониженный уровень засыпи
 G 42
 попадание воды S 90
 попарно-параллельный режим ра-
 боты воздушонагревателей
 H 37, P 10
 пористая структура K IOO
 пористость, образованная закры-
 тыми порами H 59
 пористость, образованная откры-
 тыми порами K I5
 порозность B 37
 порошок P 29
 порядок загрузки S 210
 порядок набора H I9
 последовательность укладки T 7
 последовательный режим работы
 воздушонагревателей S 86
 послонная загрузка S 184
 послонная загрузка фракций
 R 125
 послонная укладка H 7I, T 93
 послонное расположение S 183
 постановочные пути под чугуно-
 возы Y 16
 постановочные пути под шлако-
 возы Y 9
 постель H 53, T 69
 постоянно циркулирующее коли-
 чество шелоуей A I3
 поступление плохо подготовлен-
 ных материалов в нижнюю
 часть печи M 26
 поступление серы S 218
 потери давления A I6

потери от простоев З 39
 потери тепла Н 96
 похолодание печи Н 84, W 1
 прекращение подачи дутья
 К 217
 прием газа G 14
 прижимная станция с перемеща-
 щейся по горизонтали под-
 вижной частью З 283
 приход тепла М 65, Т 72
 пробка шлакового стопора
 Т 99
 пробоотборная труба Z 4
 пробоотборник для газа G 13
 прогар Н 51, У 18
 прогоревшая фурма У 19
 программа загрузки З 224
 продолжительность кампании
 J 27, К 6
 продольное ребро Н 30, К 32
 продув С 6, Т 98
 продув О 14, Т 83
 продув газа снизу вверх У 8
 производительность доменной
 печи З 155
 производственный опыт З 178
 промежуточный бункер З 11
 промывка печи К 206
 промывленная печь J 11
 проницаемость для жидкостей
 Т 82
 проплавка З 36
 пропускная способность горна
 R 101
 просос К 218, Т 83, У 35
 просос сверху вниз З 101
 просыпь З 273
 профиль насыпи Я 55, З 203,
 Т 8
 профиль печи М 8, Я 86
 профиль поверхности заземл.
 З 203
 прочность в холодном состоя-
 нии R 16
 прочность на раздавливание
 А 1, К 203, Т 2
 прочность при восстановлении
 К 46, Т 4
 прочность при восстановлении
 во вращающемся барабане
 К 28
 прочность при сбрасывании
 R 7
 прямое восстановление С 21
 прямое получение железа С 22
 прямолинейный охладитель
 С 20, З 305

псиломелан К 140
 пульт управления с мнемониче-
 кой схемой З 55
 пустая порода М 41
 пути для уборки чугуна У 16
 пути для уборки шлака У 9
 пушка М 4, З 151
 пылевидная руда F 28
 пылеобразование Н 54
 пылеугольное топливо В 33
 пылеулавливание J 19
 пылеуловитель D 15, J 20

Р

работы на пониженном уровне
 насыпи G 43
 работа полностью на коксе
 О 12
 работа с повышенным давлением
 К 117
 рабочая ветвь О 11
 рабочая площадка горна З 180
 рабочая площадь G 65
 рабочая площадь агломерацион-
 ной машины З 119
 рабочее пространство печи
 R 81
 рабочий профиль W 2
 равномерность К 103
 радиальный манипулятор Н 87
 разбухание F 21, З 234, З 307
 развитие газового потока G 26
 разгар Н 51, Я 65, З 88,
 S 197
 разгрузочный конец Н 22, Н 26
 разделительная плита К 179,
 S 255
 раздельная загрузка В 10
 раздельная загрузка фракций
 R 126
 разливающая машина С 28
 разогрев печи А 15, К 166
 размещение мелочи в междуско-
 вых промежутках М 24
 разрушаемость Н 89
 разрушение при восстановлении
 К 43
 разрыв кохуха Т 58
 разрыхлитель К 33
 разрыхлитель шихты Т 89
 раскатынный кокс З 46
 раскрытие минералов Т 28
 распар В 14, К 159
 расплав У 23, У 33, У 37
 расплавление Т 67

распределение В 51, В 54
 распределение дутья по фурмам
 Н 9
 распределение пор по размерам
 К 99
 распределение материалов на
 колошнике Р 48
 распределение по грануломет-
 рическому составу Р 140
 распределение шихты Т 6
 распределительный лоток В 53
 расстройство хода Р 6, Н 77,
 Р 75
 растворяться Т 65
 расход воздуха Р 37
 расход дутья S 171
 расход тепла S 161
 рациональный профиль S 262
 реакционная зона Н 39
 реакция водяного газа S 76
 реакция газификации углерода 8230
 реакция распада оксида угле-
 рода D 29, К 3, Т 26
 режим подачи дутья S 164
 режим преддушей восстанови-
 тельно-тепловой обработки
 К 50
 резервная зона М 42
 реконструированная доменная
 печь К 168
 рельеф засыпи S 204, Т 8
 ремонт без выдувки печи Н 97
 ровный ход печи А 7
 родонит В 5
 родохрозит Р 119
 ртутный поромер S 239
 руда, уложенная в штабель
 S 292
 рудная нагрузка К 186, К 189
 рудная пульпа D 24
 рудная часть шихты К 182,
 К 184, S 211
 рудный брикет В 65, D 8
 рудный бункер С 18
 рудный двор С 36, К 191
 рудозаборочная машина Р 31
 рыхлая часть S 62
 рядовой уголь С 44

С

сажистый углерод С 13
 оборный газопровод Н 15, М 20
 сборный конвейер К 109
 свайное основание Р 13
 сварочное железо Р 24
 свеча газотвода В 60

связка К 96
 связующий материал М 23
 огоревная фурма У 19
 сектор Н 90
 секционный охладитель S 69
 сердцевина К 39
 серопоглодительная способность
 D 19
 сидерит Р 120, Т 24
 сильномагнитный минерал К 209
 сильноосновный К 120
 синтез-газ G 60
 синтезированные железорудные
 материалы J 8
 система газ-твердое тело К 98
 система загрузки S 198, S 210
 система охлаждения Р 22
 оито Р 35
 сито с электроподогревом D 27
 скиммер К 179, S 255
 окиммерная плита S 43
 скиповая лебедка М 9
 скиповый подъемник S 257
 скорость воздуха Р 38
 скорость движения тележек
 S 304
 скорость фильтрации фоздуха
 Т 86
 скорость фронта горения
 Р 33, М 31
 слабая летка S 150
 олипание G 73, S 299, У 29
 слой В 13
 олой кокса К 137
 олой чугуна S 64
 слой шлака S 280
 смачиваемость М 63
 смачивание М 62
 смеситель К 155
 смесительный воздухопровод
 К 146
 смесительный клапан К 142
 смешанный генераторный газ
 К 151
 снижение нагрева печи М 1
 снижение рудной нагрузки G 32
 снижение уровня засыпи G 39
 соединение печи с газовой сетью
 завода G 23
 сокращение ёмкости горна Р 109
 сокращение пробы S 141
 сопло фурменного прибора В 67,
 С 16
 сопотвление газовому потоку
 Т 84, Т 90
 состав чугуна S 57

состояние печи R 84
 спек S 127
 спекаемый слой S 125
 спекание S 96, S 132
 спекательная тележка P II
 сыпание R 3, R 142
 стабилизация I II
 стакер S 290
 стекание R 133, T 46
 стены печи R 61
 степень восстановления K 5I
 степень газификации углерода S 231
 степень газового восстанов-
 ления G 16
 степень десульфурации D 18
 степень заполнения H IOI
 степень измельчения H 48
 степень использования B 46
 степень использования водоро-
 да S 250
 степень использования газа G 11, G 15, G 24
 степень косвенного восстанов-
 ления K 57
 степень металлизации K IO7
 степень непрямого восстанов-
 ления G 16
 степень окисления S 16
 степень окомкования Z 7
 степень смешения K I48
 стойкость к дроблению T 3
 стойкость к истиранию T 6
 стойкость к размягчению T I4
 столб шихты S 162, T 11
 сульфидная железная руда R 134
 сухая зона K I3
 сухое дутьё K 60
 сформированный штабель T 9I
 схема загрузки S 215
 сход шихтовых материалов M 51
 сход шихты S 205
 сыпучесть R 132
 сыпучий материал J 34, K II
 сырая руда K I6
 сырой окатыш G 67
 сырые материалы G 35
 сырые материалы и топливо G 34

T

таконит T I6
 тарельчатый клапан K 66
 тарельчатый окомкователь D 32, F 30

твёрдое углеродсодержащее топ-
 ливо T 29
 твёрдый материал K I25
 тело фурмы D 33
 температура каплеобразования T 48
 температура чугуна на выпуске S 154, S 159
 теоретическая температура го-
 рения H IO
 тепловая нагрузка M 39
 тепловая работа доменной печи K I67
 тепловое состояние M 45,
 N 46, R 90, R 92
 тепловой режим H 82
 теплота сгорания H 55
 термическая диссоциация K 69
 термодинамическая температура Z 3
 тестообразный M 22
 тестообразная масса H 42
 тефрит T 38
 технико-экономические показа-
 тели S 179
 технически чистое железо K I22
 технический анализ K I2I
 техническое железо K I23
 технологические параметры S 175
 технологическое мероприятие A 3
 течение в коксовой насадке S 286
 товарный чугун S 232
 тонкозернистая шихта B 32
 топливная добавка H 88
 топочимический T 74
 "тотерман" D 22
 траектория падения R 5
 трёхконусный засыпной аппарат S 284
 трубопровод грязного газа A IO
 трубчатая печь R IO6
 трудновосстановимая руда M 17
 трудноплавкий M 21
 турбит K 7I
 тушение S IO9
 тушальная башня S I11
 тяжёлая суспензия G 52

У

увлажнение T 53

увлажнённый S 80
 углеродистая паста K 4
 углеродистый блок K 2
 углемазутная смесь O 6, S 50
 углесмоляная смесь S 51,
 T 35
 угловое положение лотка P 14
 угол откоса K 87
 угол откоса материалов в печи
 T 9
 угольный концентрат S 42
 удаление гидратной влаги
 D 13
 удельная производительность
 печи S 148
 удельный расход G 45, H 73
 удельный расход кокса K 131
 удельный расход мазута J 39
 удельный расход топлива H 25
 укладка S 198
 укладчик S 290
 уменьшение или прекращение
 подачи дутья без измене-
 ния режима работы возду-
 ходувной машины S 266
 уменьшение количества дутья
 G 31
 умеренно развитый центральный
 ход печи S 34
 универсальная погрузочно-за-
 борная машина S 293
 уплотнение E 9
 уплотнительная пластина
 D 23, S 98
 уплотнительная пластина ва-
 куум-камеры S 282
 уравнивание баланса S 142
 уравнивательный клапан
 G 7, I 6, K 101
 уровень засыпки S 26, S 209,
 S 216, S 225, S 301, T 45
 уровень засыпки в центральной
 зоне R 98
 уровеньмер K 95, S 29
 усадка при размягчении H 18
 усадка при спекании Y 2
 усвоение расплавом S 3
 усиленное образование мелочи
 при восстановлении K 44
 ускорение свободного падения
 J 30
 усреднение в бункерах B 35
 усреднение руды на складе
 B II, O 1
 усреднённая руда K 105
 усреднитель R 31
 усреднительная установка R 31

усреднительный склад B 12
 устойчивость H 79
 устойчивый сход шихты K II 4
 устройство для контроля уров-
 ня засыпки K 95, S 29
 устройство для отбора проб
 газа G 13
 устройство для подачи топливной
 добавки по оси сопла R 11
 устройство для подачи топлив-
 ной добавки через тело
 фурмы H 4
 устройство для подогрева ших-
 ты на агломашине H 93
 утяжеление рудной сыпи J 32
 участок падения струи J 28
 участок подколошникового про-
 странства, освобождающий-
 ся при снижении уровня
 засыпки G 41

Ф

факельная плавка P 32
 фаялит P 1, P 4
 ферригеленит T 57
 феррит кальция K 65
 феррофосфор P 3
 флис B 2, Z 11, Z 13
 флюсующий материал Z 11
 форма поверхности засыпки
 H 102
 формирование столба шихтовых
 материалов S 207
 формованный кокс S 34
 форсированная плавка K 228
 форсированный ход K 149
 форсировка хода S 181
 фурменная амбразура H 2, H 6,
 H 8
 фурменная гляделка H 5
 фурменный рукав G 71, S 172
 фурменный холодильник H 3
 футеровочный материал R 113

Х

характеристики укладки T 13
 ход конуса S 306
 ход печи R 74, S 174
 холодильник R 17
 холодная прочность J 23, R 16
 холодный возврат K 173
 холостая ветвь P 22
 холостая зона H 42

Ц

центральный горновой желоб
 S 100

центральный ход Н 6
центральная точка В 236
центральный газовый поток
С 33
цепь тележек В 303

Ч

частица R 122
чаша засыпного аппарата В I7,
Н 94, К 62
чаша конуса В I7, Н 94, К 62
чашевая агломерационная уста-
новка И 1, С 120
чашевый окомкователь D 32
чашевый охладитель В 36
челноковый распределитель
О I7
чешучатый графит К II5
чёрная металлургия Т 61
чиотный газ С 32
чугун на выпуске С 158
чугунная лётка С 149
чугунный жёлоб R 10, Y 17
чугунный скрап А II
чугуновоз Y 13
чугуновозный ковш Y 12
чушка И 12
чушковый чугун К 41, К 77

Ш

шамозит С 5
шахта печи R 73
шахтная печь С 71, Т 37
шибер Р 39, С 49
шиберный клапан О 50, В 44,
С 289
шихта С 35, И 18, К 144,
С 199
шихтовые материалы О 34,
С 199
шлак гидроударной грануляции
J 1

шлак мокрой грануляции Р I9
шлак полусухой грануляции
D 38

шлаковая амбразура С 146
шлаковая лётка С 144
шлаковая связка С 281
шлаковая фурма К I76
шлаковоз С 279
шлаковозная чаша К I78, Y 8
шлаковый жёлоб К I81
шлаковый ковш К I78, Y 8
шлаковый стопор С 81, С 145
шлаковый щебень В 6, К I75,
С 276
шлакообразование Z 10
шлакообразующий компонент
Z 12
шлакопортландцемент К I80
шнековый смеситель Р 4
шомпол К 94, С 193
шомпольное отверстие С 195
шомпольный уровнемер Т 97
штабелеукладчик С 290
штабель Р 6, Y 3
штанга конуса В 25
вторное уплотнение D 41

Щ

щель между конусом и чашей
В I6, В I8

Э

эквивалент замены кокса К I29
эксаустер Н I6, К 219, С 113,
С 138
электродоменная печь D 25
электрочугун D 26

Я

ярус D 7

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителя	3
Японские термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	71
Указатель русских терминов	73

ВНИМАНИЕ!

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
И ДОКУМЕНТАЦИИ ГИИТ И АН СССР

ПРИНИМАЕТ ЗАКАЗЫ

на перевод научно-технической литературы и документов (статьи из журналов и сборников, доклады, отчеты НИР и ОКР, препринты, фирменные материалы, экспортно-импортная документация, описания изобретений к патентам, стандарты и т.п.)

БОЛЕЕ ЧЕМ С 30 ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НА РУССКИЙ И С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ИНОСТРАННЫЕ.

Сроки выполнения перевода в среднем 30 дней на I уч.-изд. лист (40000 печ.зн.) в зависимости от языка и при предоставлении заказчиком либо оригинала, либо копии оригинала хорошего качества (копии заказчику не возвращаются). По просьбе заказчика перевод может быть выполнен по срочному тарифу, в срок ниже нормативного.

Переводы представляются не более, чем в 4 экз. Выполненные переводы выносятся заказчику по почте (по взаимной договоренности перевод можно получить по доверенности).

ОТПУСКНАЯ ЦЕНА

за I уч.-изд. лист перевода в I экз.:

- С английского, немецкого, французского, японского, итальянского и со славянских языков на русский.....80 р.
- С других западноевропейских языков (кроме перечисленных) на русский.....100 р.
- С восточных языков на русский.....150 р.
- С русского языка на английский, немецкий, французский, японский, итальянский и славянские языки.....160 р.
- С русского языка на другие западноевропейские языки (кроме перечисленных) и восточные языки.....180 р.

СТОИМОСТЬ ПЕРЕВОДА, ВЫПОЛНЕННОГО

ПО СРОЧНОМУ ТАРИФУ, ПОВЫШАЕТСЯ НА 50%.

СПРАВКИ ПО ВОПРОСАМ ОФОРМЛЕНИЯ ЗАКАЗА НА ПЕРЕВОД
МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ПО ТЕЛЕФОНУ 124-52-31

Владимир Александрович ПОЛЬСКИЙ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 80

ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕТАЛЛУРГИИ ЧУГУНА

Под редакцией
канд. техн. наук О.Л. Коотелова

Редактор Л.И. Чернавина
Технический редактор Г.М. Аристова
Корректор Е.В. Комиссаров

Подп. в печ. 8.07.85. Изд. № 962. Формат 60x84/16. Печ. офс.
Печ. л. 5,5. Уч.-изд. л. 4,86. Тираж 600 экз. Цена Гр.Зак. № 5313

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского, д. 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский пр., 403

Тетр. новых терминов, № 80. Яп.-рус. термины по металлургии
чугуна, 1985, 1—88